

(NL) Handleiding

+ INSTRUCTIES VOOR DE OVERDRACHT VAN MACHINES . . . pagina 3

"Vertaling van de originele handleiding"

Nr. 99 375.NL.80K.0

NOVACAT 266 F

(Type PSM 375 : + . . 01001)

NOVACAT 306 F

(Type PSM 376 : + . . 01001)

NOVACAT 356 F

(Type PSM 381 : + . . 01001)

• Schijvenmaaier



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



Geachte gebruiker!

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.



Productaansprakelijkheid, informatieplicht

Productaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

In de zin van de productaansprakelijkheid is elke landbouwer ondernemer.

Een schade in de zin van de wet productaansprakelijkheid is een schade, die door een machine ontstaat, die echter niet aan deze machine ontstaat: voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van EURO 500,-.

Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid is uitgesloten.

Let op! Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.

Pöttinger-nieuwsbrief

www.poettinger.at/nl/newsletter

Actuele vakinformatie, nuttige links en ontspanning



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet (www.poettinger.at) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

Inhoudsopgave

WAARSCHUWINGS AFBEELDINGEN

CE-kenmerk.....5
 Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen5

AANBOUW AAN DE TREKKER

Aankoppeling algemeen6
 Aftakas6
 Afkoppelen van de machine.....6
 Aanbouwproblemen6
 Beschermkap en beschermkleden7
 Transportstand (< 3 m)7
 Rijden op de openbare weg7
 Werkstand.....7
 Starre topstang.....8
 Telescopische-topstang8
 Verende-topstang.....8
 Voor het voor de eerste keer aan de trekker bouwen eerst hier op letten!.....9
 Aanbouw met snel-koppelraam (1)10

INSTELLINGEN "CLASSIC"

Oplegdruk van de maaibalk instellen11
 Veerspanning instellen.....11
 Aan de trekker aankoppelen en afstellen van de hydraulische compensatieregeling12

AANBOUWBOK 'ALPHA MOTION'

Stand voor het afkoppelen15
 Transportstand.....15
 Aanbouw.....15
 Veerspanning instellen.....16
 Gebruik16
 Snijhoogte instellen¹⁾16

IN GEBRUIK NEMEN

Aanwijzingen voor veilig werken.....17
 Draairichting van de maaischijven controleren.....18
 Maaielement met kneuzer ¹⁾18
 Werken.....18

ZWADVORMERS (VARIANTEN)

Maaielement met zwadschijven ¹⁾ (tot bouwjaar 2001).....19
 Afstellen van de beide zwadvormers⁶ⁱ (vanaf bouwjaar 2002)20
 Afstellen van de zwadbreedte⁶ⁱ20
 Zwadvormplaten.....21

KNEUZER (CONDITIONER)

Maaien met de kneuzer22
 Juiste riemspanning.....22
 Toerental 700 o/m22
 Schakelbare aandrijving (variant).....22
 Stand van de rotorvingers22
 In- en uitbouwen van de kneuzer23
 Maaien zonder kneuzer25
 Optie25
 Instellingen.....28
 Reinigen en onderhoud28

WALSENKNEUZER (NOVACAT 356 F)

Functioneren.....29
 Instelmogelijkheden:.....29
 Gebruik30
 Onderhoud.....31

ONDERHOUD

Veiligheidsaanwijzing33
 Algemene aanwijzingen voor het onderhoud33
 Reinigen van machinedelen.....33
 In de openlucht laten staan33
 Overwinteren33
 Aftakassen33
 Hydrauliekinstallatie.....33
 Oliepeil controle bij het maaielement34
 Tandwielkast35
 Montage van de messen35
 Balk.....35
 Slijtagecontrole van de maaimeshouder36
 Houder voor het snel wisselen van messen37
 Messen verwisselen (tot bouwjaar 2003)37
 Controle van de bevestiging van de mesjes37
 Verwisselen van de messen (vanaf bouwjaar 2004).....38
 Opbergen van de hefboom.....38

TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens39
 Uitvoering tegen meerprijs:39
 Vereiste aansluitingen39
 Doelgericht gebruik van de machine40
 Plaats van het typeplaatje40

AANHANGSEL

Aanwijzingen voor veilig werken.....43
 Aftakas.....44
 Smeerschema.....46
 Smeermiddelen48
 Reparatie's aan het maaielement.....50

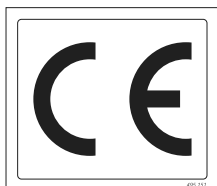
TAPER SPANBUSSEN

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen51
 Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig53



Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen

CE-kenmerk



Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoord aan de EG-richtlijnen.

EG conform verklaring (zie bijlage)

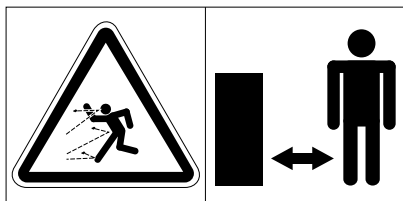
Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.



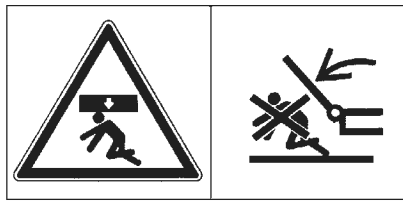
Aanwijzingen voor veilig werken

In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen



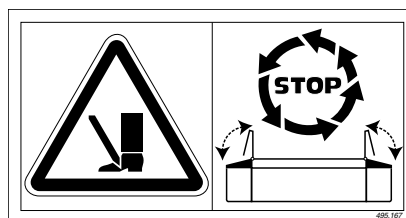
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



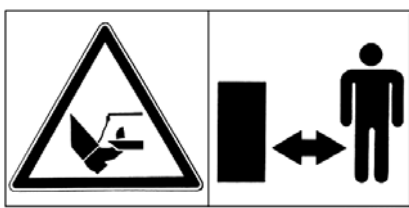
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



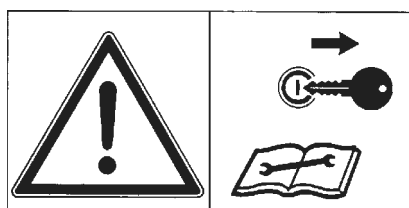
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.



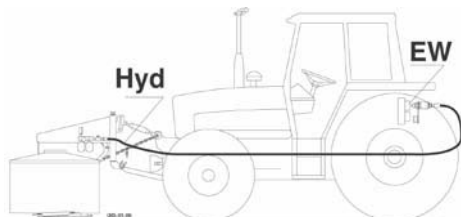
Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

Aankoppeling algemeen

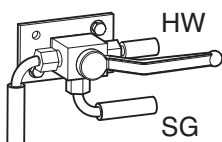
1. Veiligheids aanwijzingen in bijlage A opvolgen.
2. Machine aan de fronthefinrichting van de trekker aankoppelen.
 - Steekpenningen met splitpen borgen.

Verhelpen van problemen met de hydrauliekaansluiting

Als een trekker geen hydrauliekaansluiting aan de voorkant heeft, moet een slang van achteren naar voren worden aangelegd.



Bij sommige trekkers kan het nodig zijn om met een driewegkraan tussen de fronthefinrichting (HW) en frontstuurventiel om te schakelen.



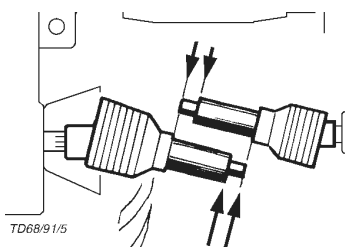
Let op!

Bij dubbel werkende trekker-front-hefinstallaties bestaat het volgende gevaar: de maximale zakdiepte van de maai-installatie is ingesteld met begrenzingskettingen. Wanneer met de hefinstallatie de maximaal ingestelde zakdiepte wordt overschreden, dan komt er trekkkracht op de begrenzingskettingen.

Dit kan leiden tot een breuk van de ketting of van de splitpen. Personen binnen de gevarenszone kunnen gewond raken!

Aftakas

- Voor het voor de eerste keer gebruiken moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast (zie "Aftakas aanpassen" in aanhangsel B).



Afkoppelen van de machine

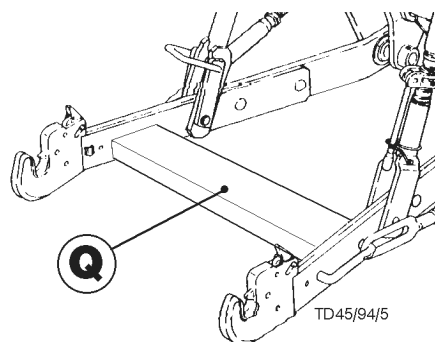
Maaier met kneuzer (Conditioner) altijd op de steunpoot (30) zetten, kantelgevaar!

- Steunpoot met pen borgen



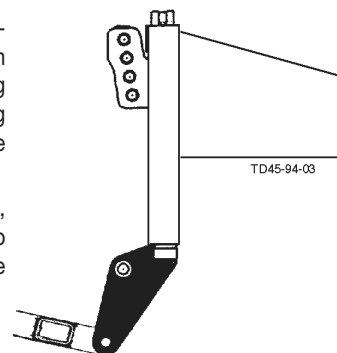
Aanbouwproblemen

Bij een fronthefinrichting met een dwarsverbinding (Q) tussen de hefarmen, kan de aftakas bij het laten zakken worden beschadigd.

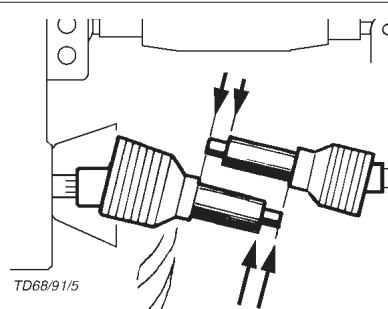


Om schade te voorkomen is het nodig om een aanbouwverhoging tussen de hefinrichting en het aankoppelraam te monteren.

Is dit bij U het geval, neem dan contact op met uw handelaar of de importeur.



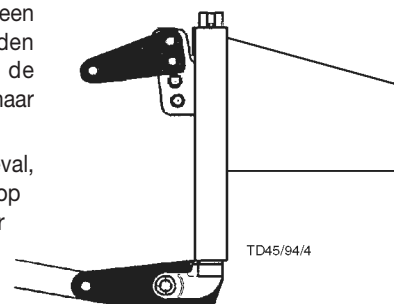
Bij trekkers met een ver naar voren stekende aftakasaansluiting moet de aftakas extreem worden ingekort.



- Ingeheventoestand is de overlapping van de aftakasprofielbuizen dan te gering.
- De maximale hoek van de aftakas kan mogelijk overschreden zijn (zie ook bijlage B).

In dit geval moet een aanbouwset worden gemonteerd die de machine 200 mm naar voren brengt.

Is dit bij U het geval, neem dan contact op met uw handelaar of de importeur.



Beschermkap en beschermkleden

Voor onderhoudswerkzaamheden kunnen de beschermkappen en de beschermkleden omhooggeklapt worden.



Uit veiligheidsoverwegingen moet gewacht worden tot de schijven stilstaan, voordat de beschermingen omhooggeklapt worden.

1. Vergrendeling (1) los maken en bescherming (2) opklappen



083-01-11

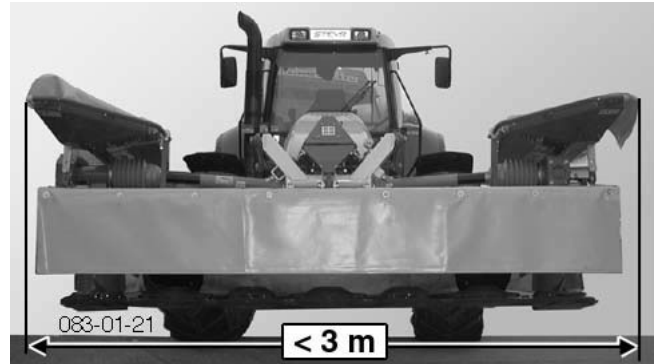
- beugel in houder vastzetten (3)
- links en rechts



083-01-12

Transportstand (< 3 m)

Als de beide beschermingen zijn opgeklapt en in de houders zijn vastgezet (3), bedraagt de totale breedte van de machine minder dan 3 meter.



083-01-21

< 3 m

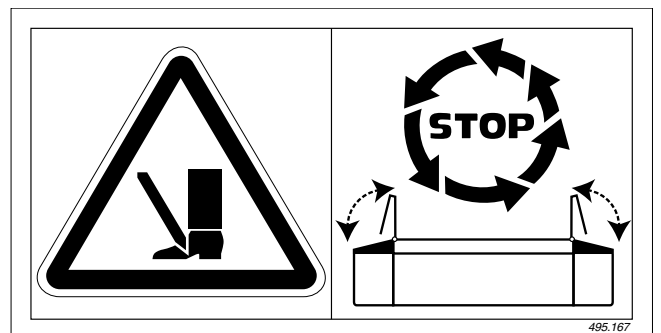
Rijden op de openbare weg

- Let op de wettelijke voorschriften.
- De rit op de openbare weg mag alleen plaats vinden, zoals beschreven in het hoofdstuk "transportstand".
- De hefarmen vast zetten zodat de machine niet zijdelings kan wegzwenken.

Werkstand

Voor u begint met werken

De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.



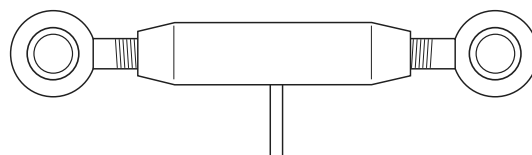
495.167

Uit veiligheidsoverwegingen mag er alleen met de machine gemaaid worden, als de machine in deze stand staat.

Starre topstang

Gebruik een starre topstang

- bij schijvenmaaiers
NOVACAT 266 F
NOVACAT 306 F
NOVACAT 306 F - met "alpha Motion" aanbouwbok
- bij trommelmaaiers
EUROCAT 276 F - met een hydraulische compensatieset (20)
EUROCAT 316 F - met een hydraulische compensatieset (20)
EUROCAT 316 F - met "alpha Motion" aanbouwbok



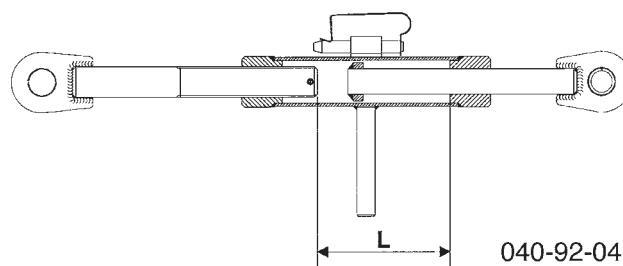
Telescopische-topstang

Gebruik een telescopische-topstang

- Bij trommelmaaiers (EUROCAT) in combinatie met trekkers die zijn uitgerust met een elektronische diepteregeling.

De telescopische-topstang maakt een goede aanpassing van de maaitrommels aan bodemoneffenheden mogelijk die dwars op de rijrichting lopen.

- Het pendelbereik (L) kan door het verdraaien van de spindel worden ingesteld.
- De topstang inkorten, zie Aanhang – D

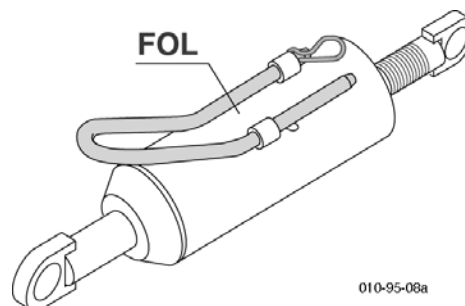


Bij maaiers met een hydraulische compensatieregeling (20) en bij de „alpha Motion“ versie mag de telescopische-topstang niet worden gebruikt.

Verende-topstang

Gebruikt een verende-topstang (FOL)

- * Bij trommelmaaiers (EUROCAT) in combinatie met trekkers die zijn uitgerust met een elektronische diepteregeling.
 - Zie ook hoofdstuk "VERENDE-TOPSTANG"



Bij maaiers met een hydraulische compensatieregeling (20) en bij de „alpha Motion“ versie mag de verende-topstang niet worden gebruikt.



Voor het voor de eerste keer aan de trekker bouwen eerst hier op letten!



Attentie!

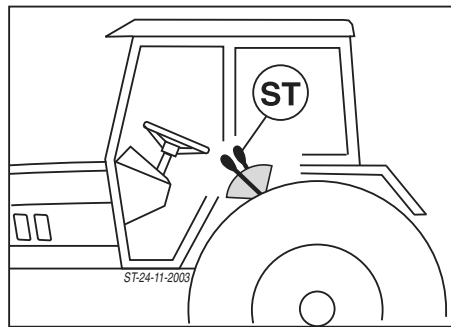
Fronthefinrichting met dubbelwerkend hydraulisch systeem (beschadigingrisico)!

Oplossing:

- Ventiel omschakelen op enkelwerkend
- Ombouwen van de fronthefinrichting tot enkelwerkend (Bypassleiding) door een vakwerkplaats.



- Als de maaier aan de trekker is aangebouwd, mag het stuurventiel (ST) niet op de stand 'zakken' worden gezet.
- Na zo een bedieningsfout moet de plaat (P1) onmiddellijk opnieuw worden afgesteld. Beschadigde onderdelen eerst vervangen.

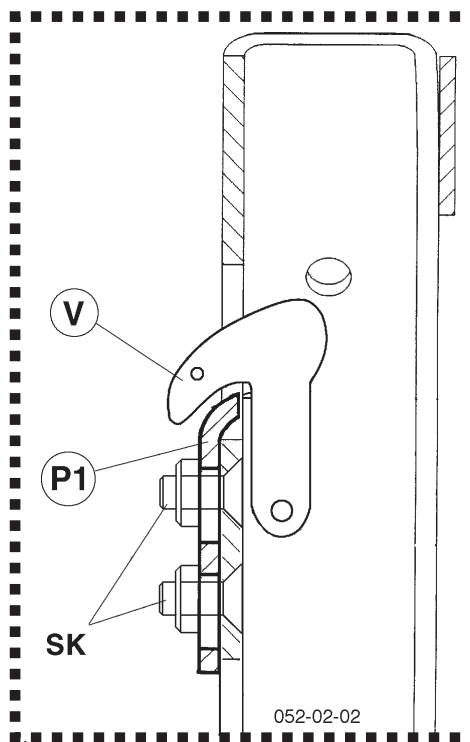


Bij zo een bedieningsfout zou het volgende kunnen plaatsvinden:

- De stand van de plaat (P1) verandert in het sleufgat, de afstand van de vergrendelingshaak (V) wordt daardoor te groot.
- De vergrendelingshaak (V) breekt.
- De beide hefbomen van de compensatie-unit worden beschadigd.
- De begrenzingskettingen kunnen breken

De verstelbare plaat (P1) opnieuw afstellen

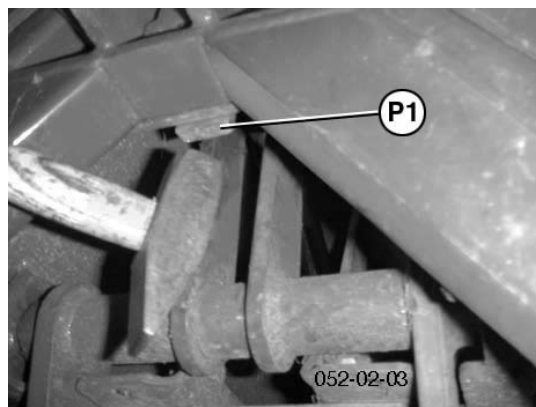
- 1) De bouten (SK) iets losdraaien
 - Niet te ver losdraaien, de plaat (P1) moet met lichte hamertikken juist nog in de sleufgaten zijn te verplaatsen
- 2) De maaier in de hefinrichting aankoppelen
- 3) De verstelbare plaat (P1) zo plaatsen dat de vergrendelingshaak (V) nog kan worden ontgrendeld. De afstand tot de haak moet zo gering mogelijk zijn.
- 4) De maaier van de hefinrichting afkoppelen
- 5) De boutverbinding (SK) met een kracht van 65Nm aantrekken



Let op!

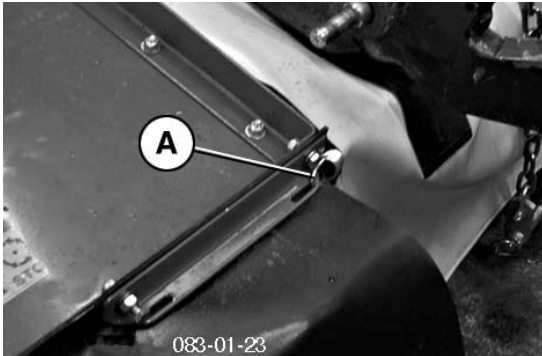
Bij dubbel werken de trekker-front-hefinstallaties bestaat het volgende gevaar: de maximale zakdiepte van de maaï-installatie is ingesteld met begrenzingskettingen. Wanneer met de hefinstallatie de maximaal ingestelde zakdiepte wordt overschreden, dan komt er trekkracht op de begrenzingskettingen.

Dit kan leiden tot een breuk van de ketting of van de splitpen. Personen binnen de gevarenezone kunnen gewond raken!



Aanbouw met snel-koppelraam (1)

Expander (EX) in de juiste positie hangen

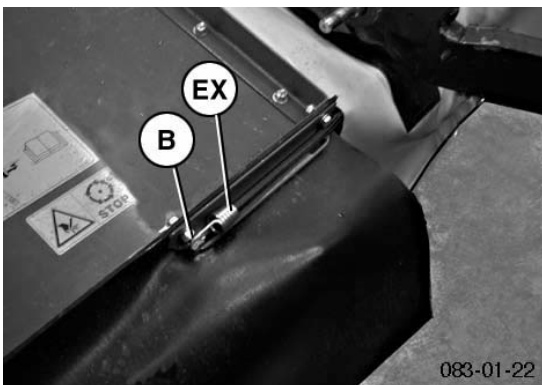


Positie A

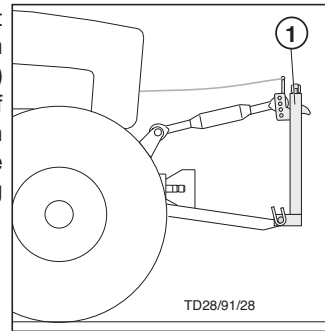
- voor het afkoppelen van de trekker

Positie B

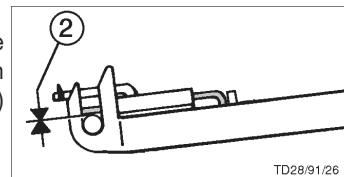
- na het aankoppelen aan de trekker en tijdens het werk



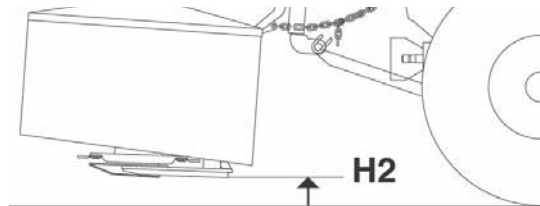
2. Het snelkoppelraam (Weiste-driehoek) loodrecht of licht naar voren hellend aan de frontheinrichting monteren.



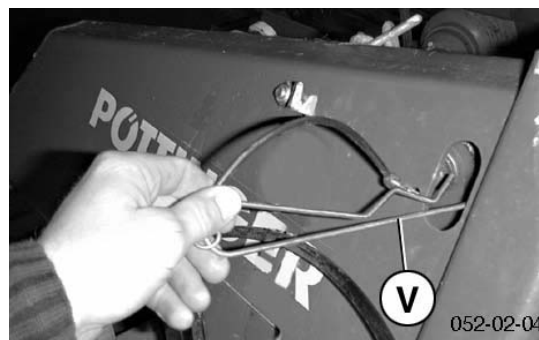
3. Onderste hefpen spelingvrij (2) borgen.



4. De maaier aankoppelen en omhoog brengen (H2).



5. Vergrendeling (V) met pen borgen.



- De stand van de verstelbare plaat (P1) controleren; de afstand tot de vergrendelingshaak moet zo gering mogelijk zijn.



6. Aftakas aankoppelen.

Maaielement met zwadschijven

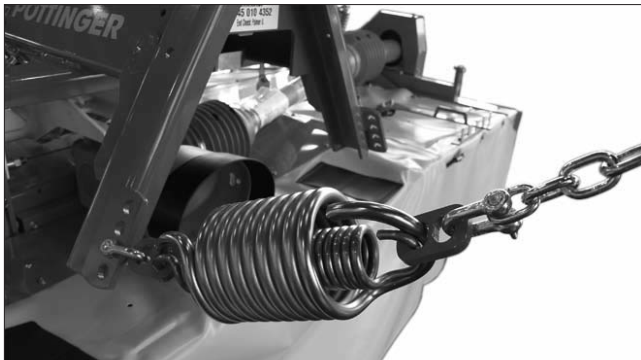
Oplegdruk van de maaibalk instellen

Instelaanwijzingen

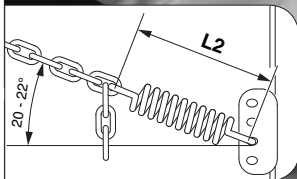
* De maaibalk moet met ca. 150 kg op de bodem drukken (links en rechts 75 kg).

Omdat het totaalgewicht van de maaier hoger is, moet een gewichtsontlasting worden toegepast.

Daarvoor is een machine met zwadschijven voorzien van twee trekveren, die dienovereenkomstig moeten worden ingesteld.



083-01-38



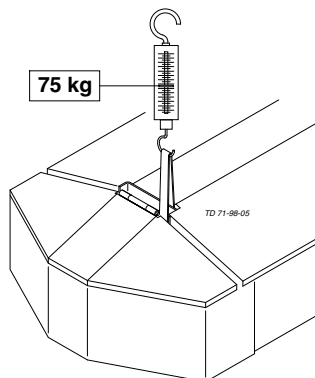
083-01-39

Veerspanning instellen

1. Machine hydraulisch heffen.
2. De beide kettingen bevestigen
3. Machine tot op de bodem laten zakken.

NOVACAT 266 F: L2 = 420 mm
 NOVACAT 306 F: L2 = 440 mm
 EUROCAT 276 F: L2 = 440 mm
 EUROCAT 316 F: L2 = 450 mm
 Deze maten zijn richtwaarden

- * Belangrijker is, dat de bodemdruk ongeveer 150 kg moet bedragen (links en rechts 75 kg).
- De voerspanning overeenkomstig veranderen

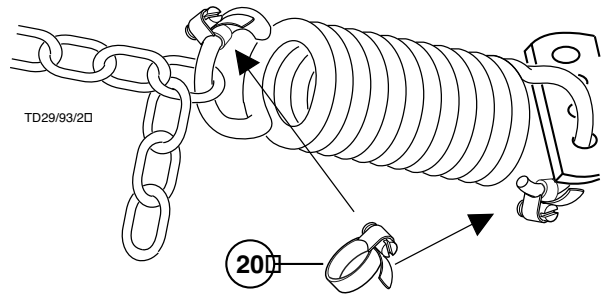


4. De optimale hoek 20 - 22° moet in elk geval aangehouden worden.

- In het hoofdstuk AANBOUWDELEN worden verschillende aanbouwdelen voor de diverse trekkers getoond. Deze delen zijn relatief eenvoudig zelf te maken.

- De slangklemmen (20) aan de trekveren monteren.

De instelling van de veerspanning hoeft dan niet bij elke aankoppeling aan de trekker te worden gecontroleerd.



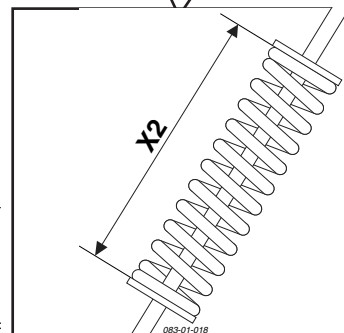
Alleen bij het wisselen van type trekker, moet de instelmaat "L2" gecontroleerd en eventueel opnieuw afgesteld worden.

Veerspanning instellen

X2 = 152 mm



083-01-34



Handleiding voor het aanbouwen en de afstelling van de hydraulische compensatieregeling voor Pöttinger frontmaaiers NOVACAT 266/306 en EUROCAT 276/316



Attentie!

Fronthefinrichting met dubbelwerkend hydraulisch systeem (beschadigingrisico)!

Oplossing:

- Ventiel omschakelen op enkelwerkend
- Ombouwen van de Fronthefinrichting tot enkel werkend (Bypassleiding) door een vakwerkplaats.

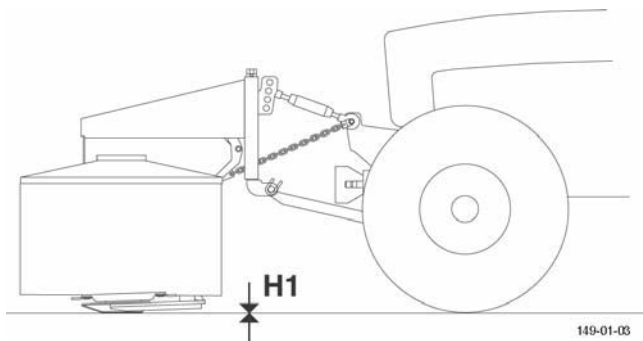
Aan de trekker aankoppelen en afstellen van de hydraulische compensatieregeling



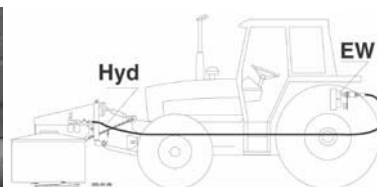
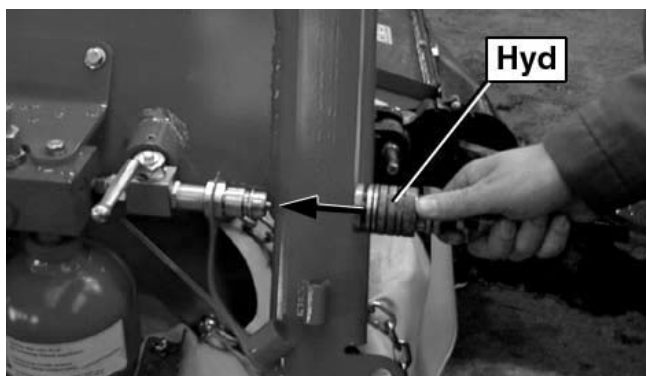
Attentie!

Tijdens het instellen en tijdens het werk, moet het hydrauliek-ventiel voor de Fronthefinrichting in de zweefstand staan.

1. De machine op een vlakke ondergrond aanbouwen en op de grond (H1) laten zakken



2. De hydraulische leiding (Hyd) aan de maaier aankoppelen en aan het enkelwerkende ventiel op de trekker (EW)



3. Blokkeerkraan openen (E)

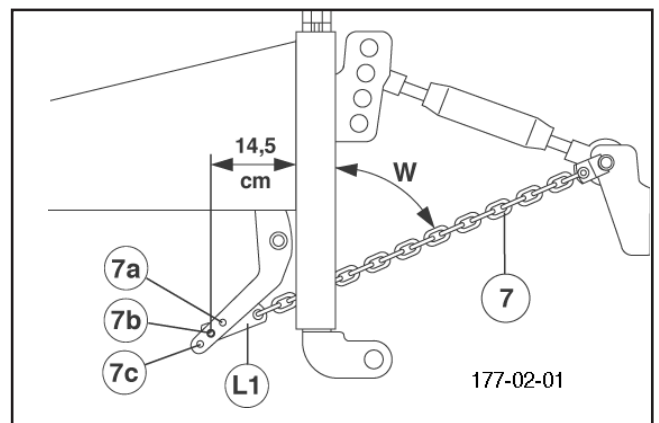
4. Drukventiel (P1) helemaal openen

Draairichting naar links



5. De beide kettingen (7) zo monteren, dat de afstand tussen het aanbouwraam en de boring (7b) 14,5 cm bedraagt.

- Het plaatje L1 in de boring 7b is de standaardafstelling
- De hoek (W) is van belang en moet ca. 60° - 70° bedragen.



Op grond van de verschillende uitvoeringen van de hefinrichtingen van de diverse fabrikanten kan geen eenduidige kettinghoek worden vastgelegd (zie hoofdstuk "Aanbouwdelen")

6. Drukventiel (P1) helemaal sluiten



10. Afstand tussen het aanbouwraam en de boring (7b) controleren (14,5 cm.) – zie afbeelding 5

Als correcties nodig zijn – zie punt 14.

11. Bodemdruk van de maaibalk (150 kg) controleren (links en rechts 75 kg)

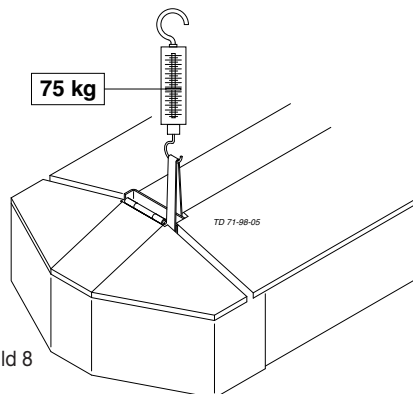


Bild 8

7. Het stuurventiel (ST) zo lang bedienen tot de manometer een druk van ca. 150 bar aangeeft.

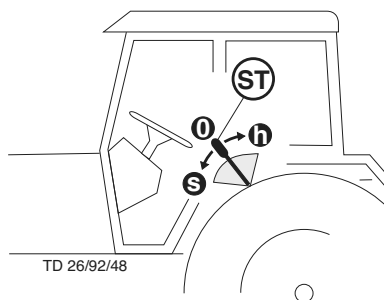
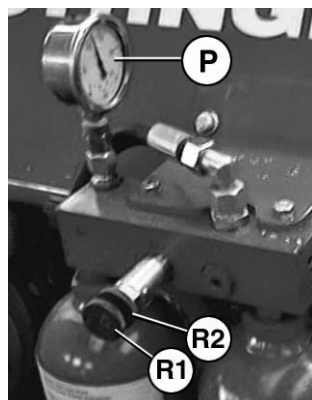


Bild 7

Als correcties nodig zijn – zie punt 14.

8. Hydraulisch stuurventiel in de zweefstand (S) schakelen

9. Nu moet de druk op de manometer teruglopen tot ca. 120 bar

Als minder dan 120 bar wordt aangegeven

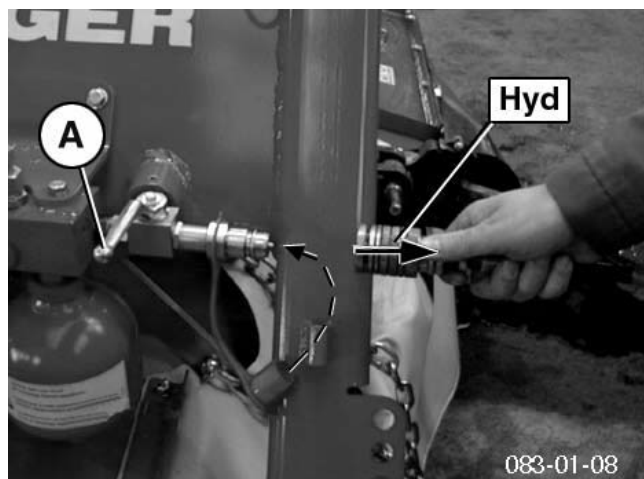
- Schroef (R1) helemaal indraaien
- Stuurventiel (ST) zo lang bedienen tot de manometer een druk van 150 bar aangeeft.
- Stuurventiel (ST) in de zweefstand brengen
- Schroef (R1) zover naar buiten draaien tot 120 bar wordt aangegeven (min. 85 bar, max. 150 bar)
- Schroef borgen (R2)

Als er meer dan 120 bar wordt aangegeven

- Schroef (R1) zo ver uitdraaien tot 120 bar wordt weergegeven (min. 85 bar – max. 150 bar)
- Schroef borgen (R2)

12. Blokkeerkraan sluiten (A)

13. De hydraulische leiding (Hyd) kan nu worden afgekoppeld, het afstellen is afgesloten.



14. Correcties

14.1 De afstelmaat 14,5 cm. Tussen het aanbouwraam en de boring (7b) is nog niet bereikt.

- Machine hydraulisch heffen (H2)
- De kettinglengte (7) met kettingschakels dienovereenkomstig veranderen.
- De machine op de grond laten zakken
- De afstelmaat opnieuw controleren

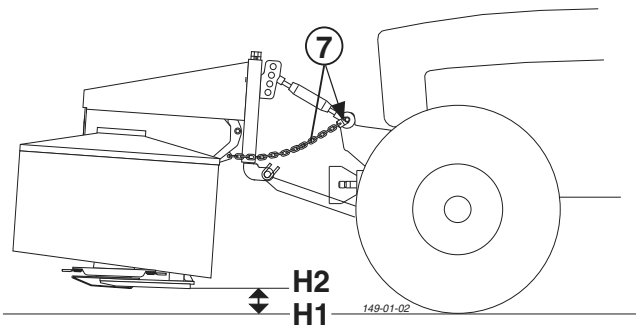


Bild 10

14.2 Als de maaibalk te licht op de bodem drukt

- De druk op de manometer met de schroef (R1) met ca 5 à 10 bar verminderen

ATTENTIE: de druk mag niet beneden 85 bar komen

Als 85 bar is ingesteld en de bodemdruk van de maaibalk is nog steeds te gering

- Plaatje (L1) in de onderste boring (7c) aanbrengen

14.3 Als de maaibalk te zwaar op de bodem drukt

- Schroef (R1) helemaal indraaien
- De punten 7 en 8 herhalen en de druk (normaalinstelling 120 bar) met 10 bar verhogen

ATTENTIE: De maximale druk van 150 bar niet overschrijden

Als een druk van 150 bar is ingesteld en de maaibalk drukt nog steeds te zwaar op de bodem

- Machine hydraulisch heffen (H2)
- Plaatje (L1) in de bovenste boring (7a) monteren

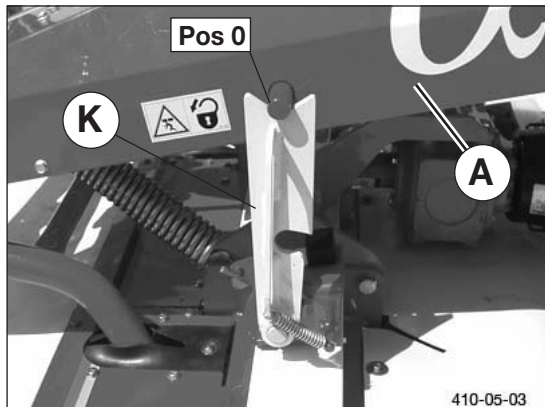
15. Algemene aanwijzingen

De instellingen of correcties moeten worden uitgevoerd:

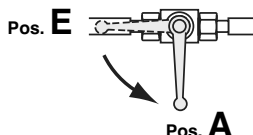
- Als de machine wisselend aan meerdere trekkers wordt gebruikt
- In plaats van een kneuzer, de zwadvormers worden ingebouwd, of omgekeerd (gewichtverschil)
- De oplegdruk aanmerkelijk wordt verhoogd door het aanhechten van gewasresten en/of grond.

Stand voor het afkoppelen

- De steun (K) voor het afkoppelen van de machine naar boven zwenken (Pos 0).



- Afsluitkraan sluiten (pos. A)

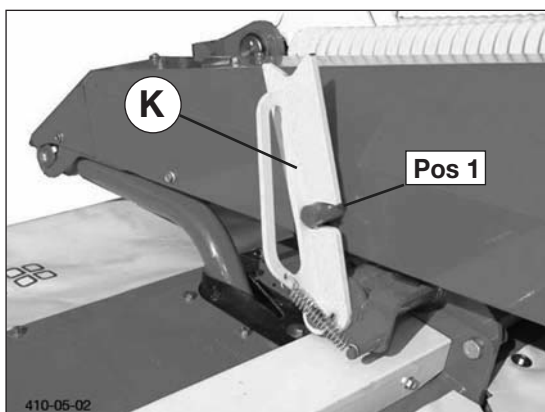


Aanwijzing!

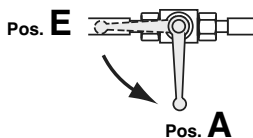
De kneuzer *CR(kan alleen in deze stand (Pos. 0) worden gedemonteerd.

Transportstand

- De maaier tijdens het transport altijd vergrendelen
- Steun (K) in „Pos 1“ zwenken

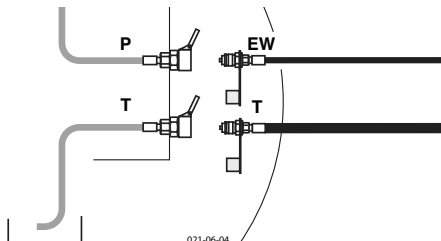


- Afsluitkraan sluiten (pos. A)

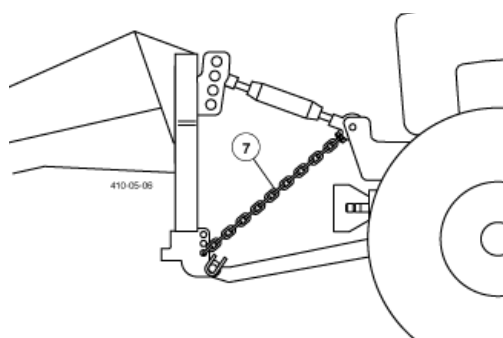
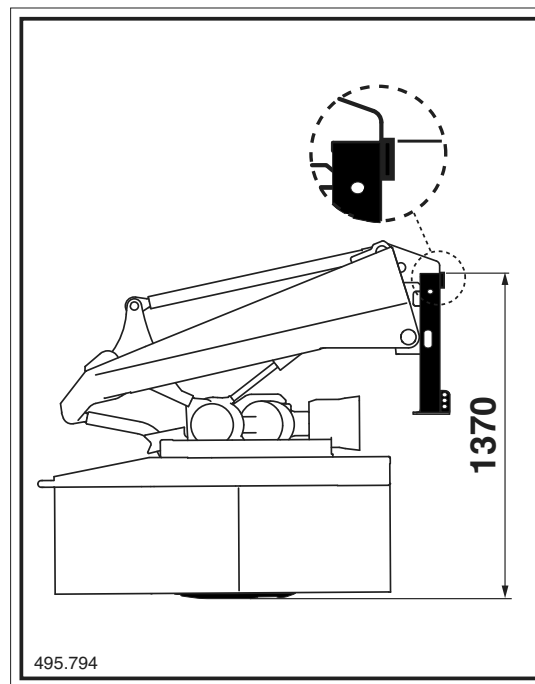
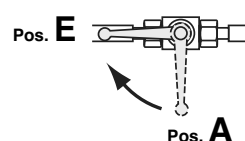


Aanbouw

- zie hoofdstuk "Aanbouw met snel-koppelraam"
- Hydraulische leiding voor de hefcilinder op het enkelwerkende (EW) ventiel van de trekker aansluiten



- Afsluitkraan openen (pos. E)
- Aanbouwbok (A) met de hefinrichting van de trekker heffen
- Steun (K) naar voren wegklappen
- Werkhoogte op 1370 mm instellen en met ketting (7) fixeren
(De begrenzingskettingen dienen als instelhelp!)



Varianten op NOVACAT 306 F en EUROCAT 316 F



ATTENTIE!

De maaier moet tijdens het transport altijd zijn vergrendeld



ATTENTIE!

De machine op een vlakke, vaste ondergrond wegzetten

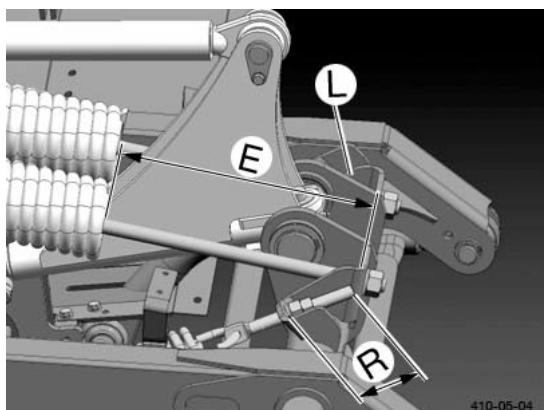


Let op!

Bij dubbel werkende trekker-front-hefinstallaties bestaat het volgende gevaar: de maximale zakdiepte van de maaier-installatie is ingesteld met begrenzingskettingen. Wanneer met de hefinstallatie de maximaal ingestelde zakdiepte wordt overschreden, dan komt er trekkracht op de begrenzingskettingen.

Dit kan leiden tot een breuk van de ketting of van de splitpen. Personen binnen de gevarezone kunnen gewond raken!

Veerspanning instellen



E = Compensatieveren
 R= Gewichtscompensatie rechts
 L = Gewichtscompensatie links

Maaier met zwadvormer

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	245	55	25
NOVACAT 306 F	270	25	60
NOVACAT 356 F	250	25	90

Maaier met kneuzer (ED)

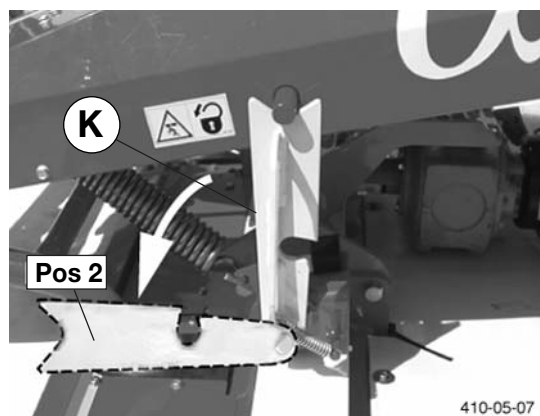
Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	180	45	45
NOVACAT 306 F	205	45	45
NOVACAT 356 F	185	25	25

Maaier met kneuzer (RC)

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 306 F	160	45	45
NOVACAT 356 F	210	25	25

Gebruik

- Steun (K) in „Pos 2“ zwenken

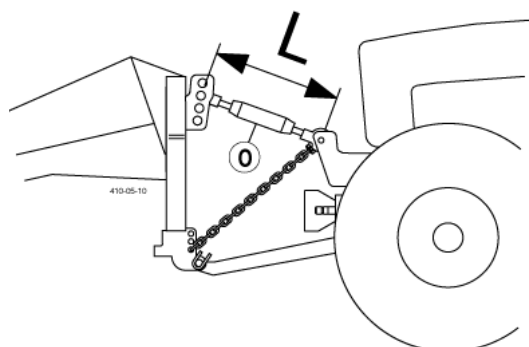


Aanwijzing!

Bij de instelling tijdens de werkzaamheden moet het hydraulische regelventiel voor de frontheinstallatie voor de ingestelde positie worden geblokkeerd.

Snijhoogte instellen¹⁾

Met topstang (O):



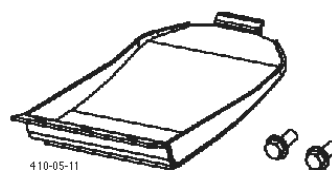
Bij verandering van de topstanglengte L +/- is een verandering van de snijhoogte tussen 3 en 6 cm mogelijk.



AANWIJZING!

Na het afkoppelen van de maaier, de aankoppelbok weer in de verticale stand brengen.

Met hoge glijsloffen:



Te gebruiken bij snijhoogtes boven 6 cm.

¹⁾ alleen bij schijvenmaaiers

Aanwijzingen voor veilig werken

1. Controle

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie ook hoofdstuk onderhoud en reparaties).

2. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!

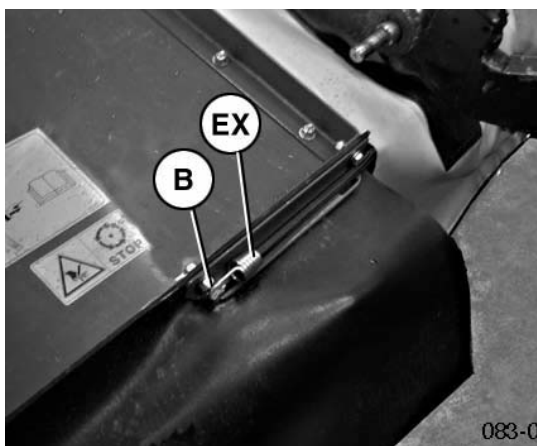
540 Upm

1000 Upm

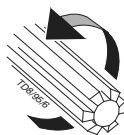
Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

- Expander (EX) aanbrengen



- Let op de draairichting van de aftakas!



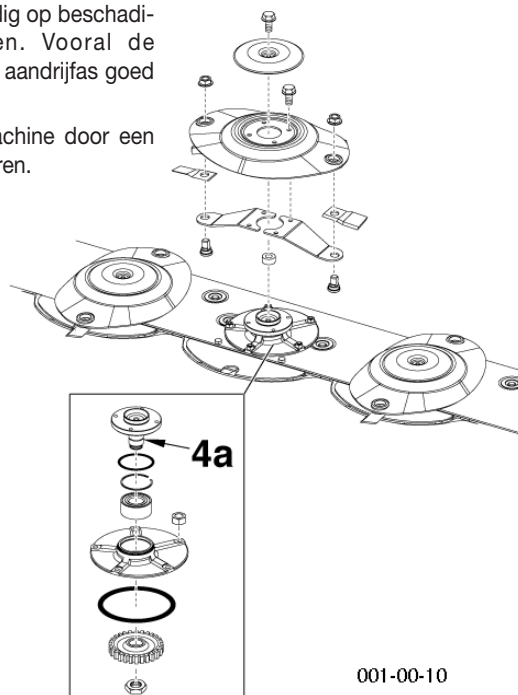
4. Voorkomen beschadigingen

Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.



Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijf-as goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.



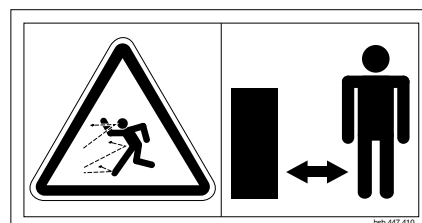
Na contact met een vreemd voorwerp

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk "Onderhoud")
- Alle mesbouten natrekken.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijf-as goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

5. Afstand houden bij een draaiende motor.

- Stuur personen buiten het gevaregebied van de machine; er kunnen voorwerpen worden weggeslingerd.

Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.



5. Gehoorbeschermers dragen



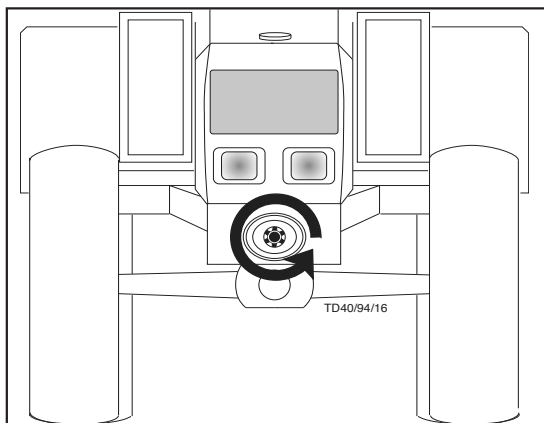
Afhankelijk van de verschillende trekkercabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.

- Wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- Wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbeschermer gedragen worden.

Draairichting van de maaischijven controleren

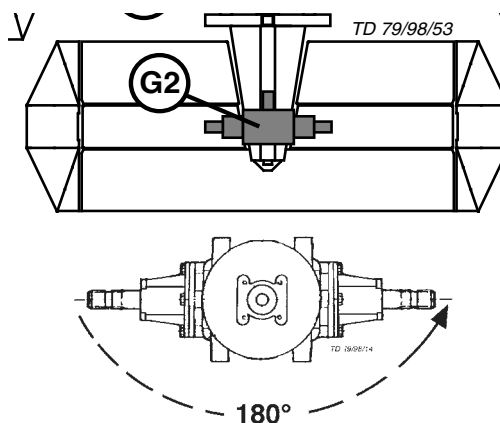
Algemeen

Voor het maaien moet de draairichting links worden gekozen



Hulpmiddel als de trekker niet op links-aandrijven kan worden geschakeld:

- De aandrijving (G2) demonteren en 180° draaien, daarna weer monteren

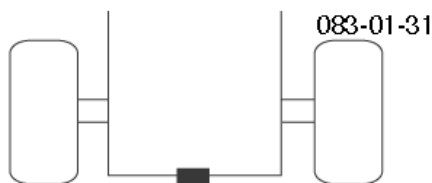


Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken

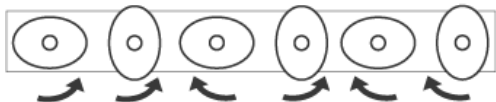
Aanwijzingen voor veilig werken: zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)

Na één bedrijfsuur

- Alle mesbouten natrekken.



NOVCAT 266 F



NOVCAT 306 F



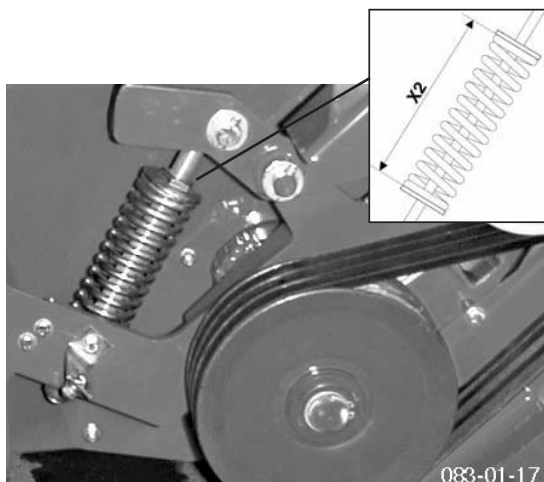
Maaielement met kneuzer ¹⁾

1. Staat van de v-snaren controleren.

Versleten en beschadigde v-snaren vervangen!

2. V-snaar spanning controleren.

* zie hoofdstuk KNEUZER (Conditioner)



Werken

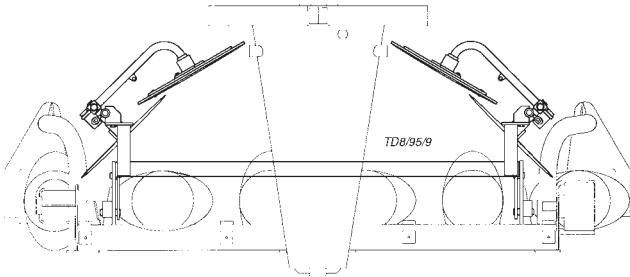
1. Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).

2. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeem-bepaalde bijgeluiden in de vrijlooppkoppeling vermeden.

- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.

Maaielement met zwadschijven ¹⁾ (tot bouwjaar 2001)

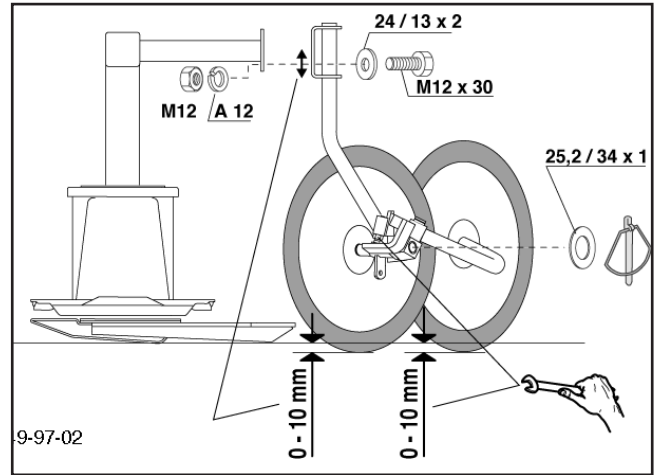
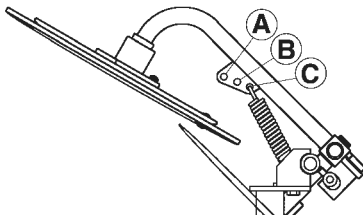


Als er geen kneuzer wordt gebruikt, kunnen zwadvormers worden gemonteerd.

De zwadvormer wordt aan dezelfde ophangelementen bevestigd als de kneuzer.

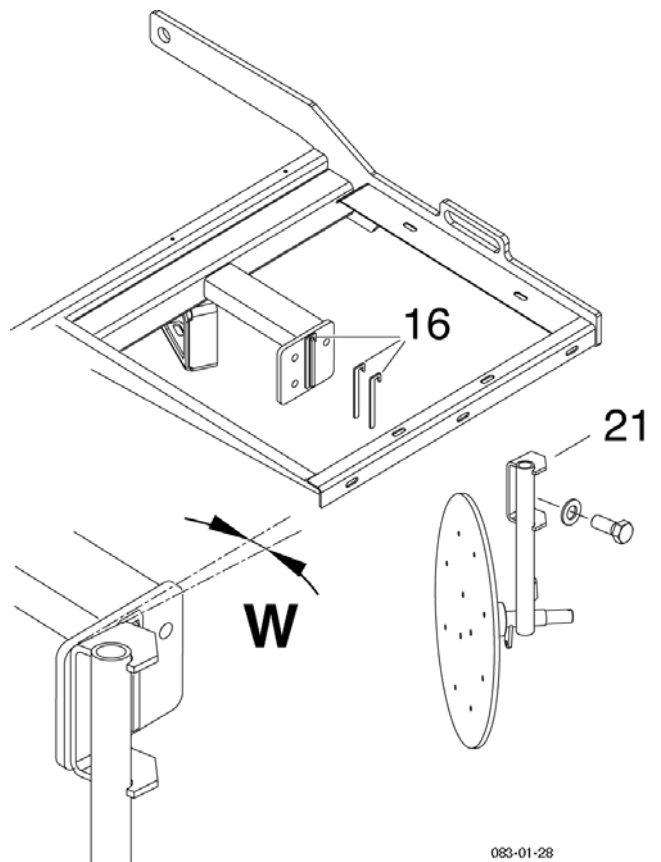
Instelling van de beide trekveren

- A = bij hoog, dicht gewas
- B = basisafstelling
- C = bij kort gewas



Instelling van de beide rubberschijven

Door het gebruik tot 3 bijlagen (16) kan de zwadbreedte worden verminderd. De drager wordt dan, al naar gelang het aantal bijlagen, schuin gemonteerd (W)



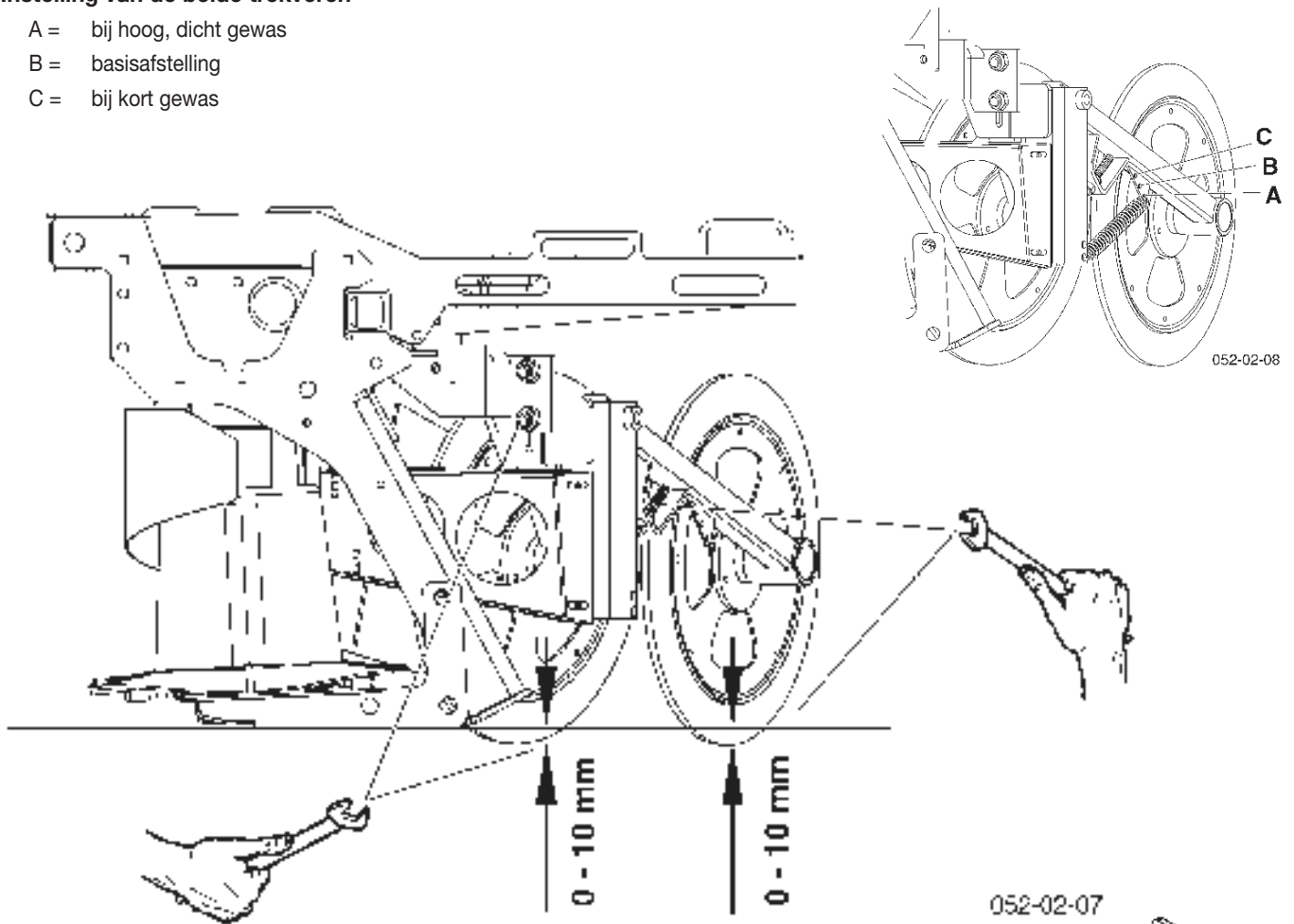
083-01-28

¹⁾ optie

Afstellen van de beide zwadvormers⁽⁸ⁱ⁾ (vanaf bouwjaar 2002)

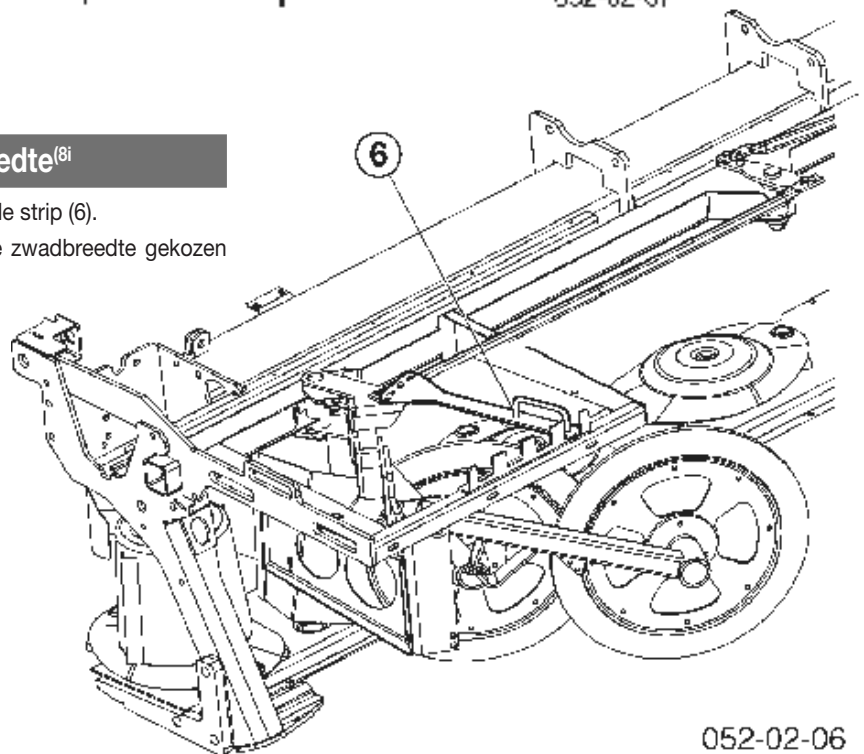
Instelling van de beide trekveren

- A = bij hoog, dicht gewas
- B = basisafstelling
- C = bij kort gewas



Afstellen van de zwadbreedte⁽⁸ⁱ⁾

De breedte van het zwad kan worden versteld via de strip (6).
 Als er een verstopping optreedt moet een grotere zwadbreedte gekozen worden.



052-02-06

⁽⁸ⁱ⁾ zie Aangangsel-A

Zwadvormplaten

Normale uitvoering (1)


Tegen meerprijs kunnen 2 zwadvormplaten worden geleverd. Deze kunnen traploos worden versteld, zodat een meer of minder breed zwad kan worden gevormd.

A = breder zwad

B = smaller zwad

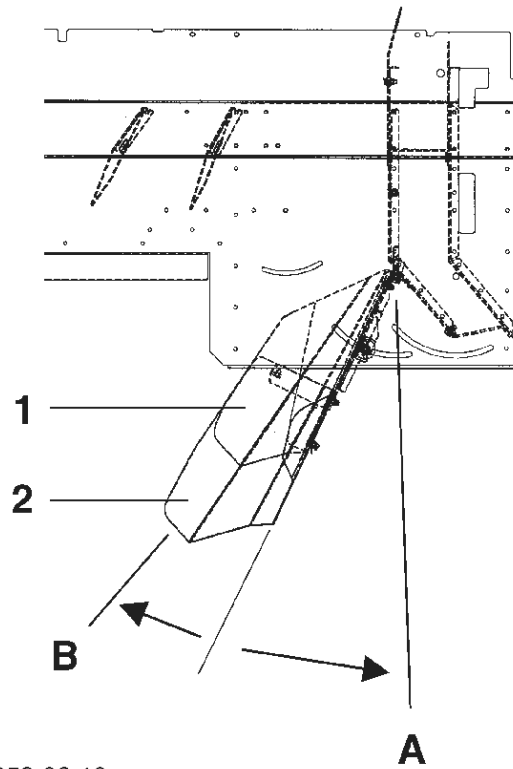
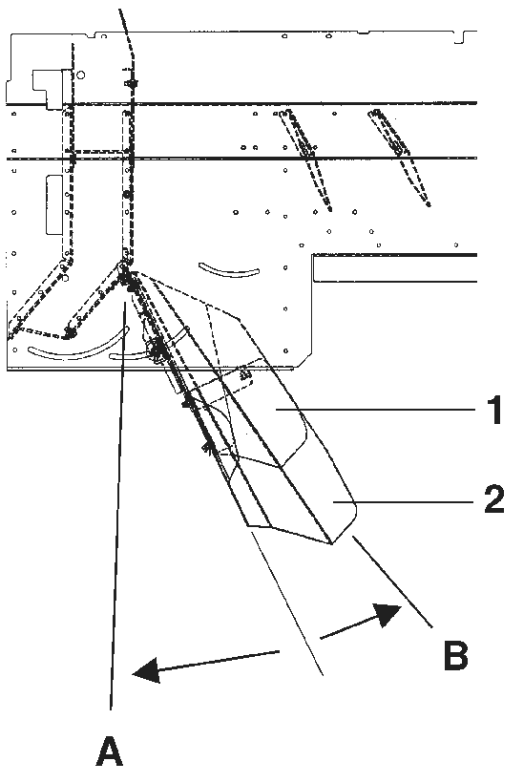
Extra uitvoering (2)

Aan de beide normale zwadvormplaten kan een extra plaat worden gemonteerd. Daardoor kan de zwadbreedte nog meer worden gereduceerd.

 **Aanwijzing: De beide extra platen (2) mogen niet in de uitgezwenkte stand (A) worden gebruikt!**

In deze stand mogen slechts de beide normale zwadvormplaten worden gebruikt!

Op oneffen grond zouden deze extra platen kunnen worden beschadigd.



052-02-10

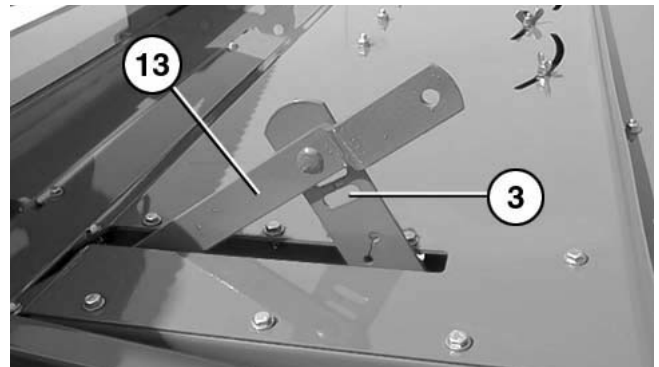
Maaien met de kneuzer

Het effect van de kneuzer kan worden veranderd.

- De afstand tussen de rotor en de verstelplaat wordt met hendel (13) veranderd.

In de laagste stand is het kneuseffect het grootst (Pos. 3).

Het voer mag echter niet geplet worden.



Juiste riemspanning

Maat X2 controleren

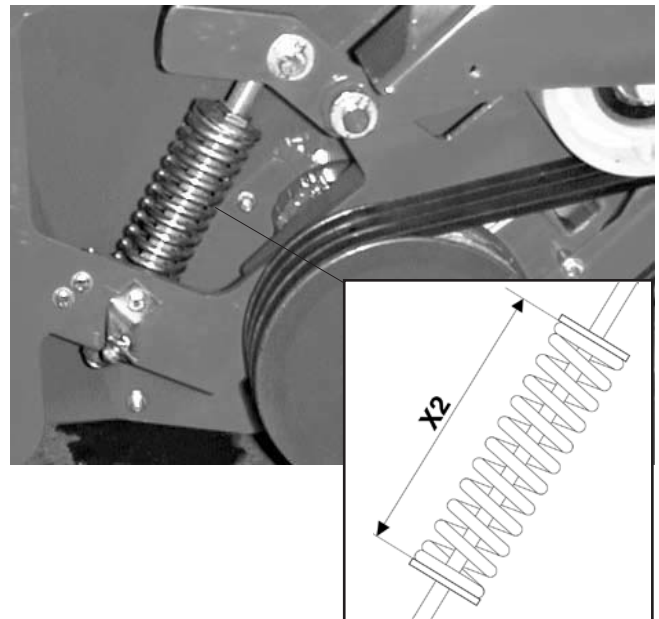
NOVACAT 266 F: X2 = 189 mm

NOVACAT 306 F: X2 = 189 mm

NOVACAT 356 F: X2 = 160 mm

EUROCAT 276 F: X2 = 193 mm

EUROCAT 316 F: X2 = 193 mm



Toerental 700 o/m

Optie NOVACAT

- Minder beschadiging van het gewas

Riemschijven, V-riemen en schermkap moeten worden vervangen.

Voor onderdelen: zie het onderdelenboek

Schakelbare aandrijving (variant)

Er kan tussen twee rotortoerentallen worden gekozen

Schakelstanden A-0-B

0= neutraal

A: het lage toerental

Het gewas wordt niet geknikt. Er wordt alleen een normaal zwad afgelegd.

B: het hoge toerental

Het gewas wordt nu geknikt, zodat het sneller droogt. Hierbij wordt de buitenste bescherm laag van het gewas, die er anders voor zorgt, dat het gewas niet zo snel droogt, beschadigd.

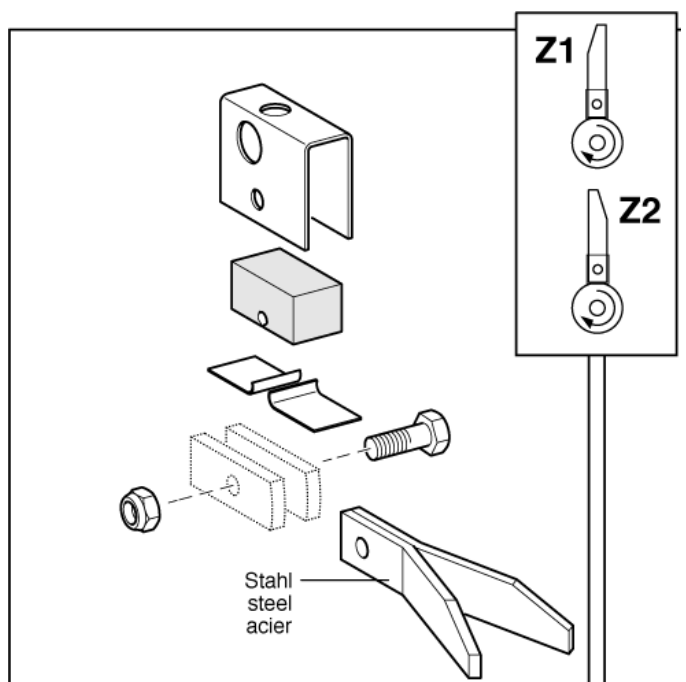
De intensiteit van de kneuzer wordt door de stand van de hendel (13) beïnvloed.

Stand van de rotorvingers

Pos. Z1: Stand van de rotorvingers voor normaal gebruik

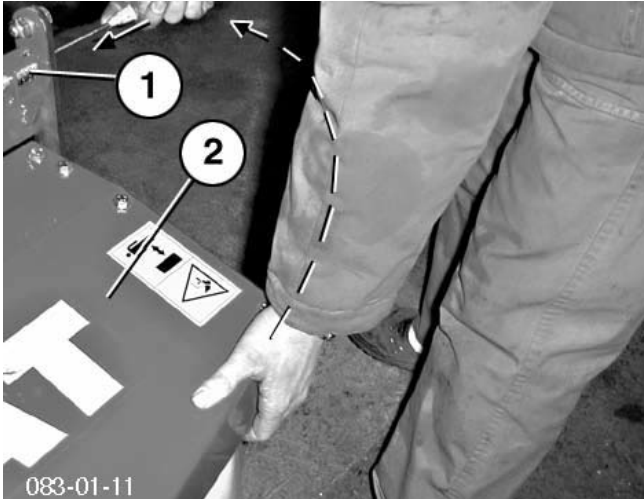
Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (Pos. Z2). Deze stand van de vingers lost in de meeste gevallen de problemen op. Het kneuseffect wordt er echter iets door verminderd.



In- en uitbouwen van de kneuzer

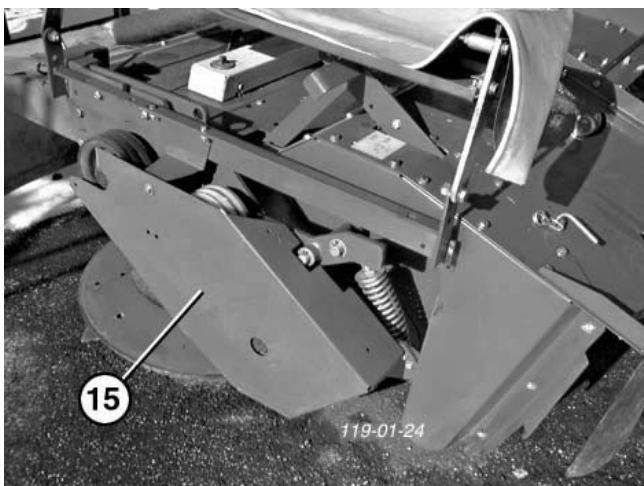
1. Vergrendeling (1) losmaken en scherm (2) opklappen



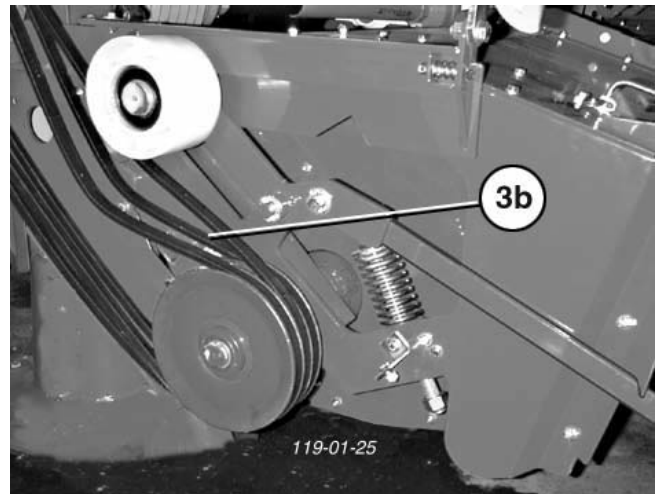
- Beschermbeugel in de houder plaatsen (3)
- links en rechts



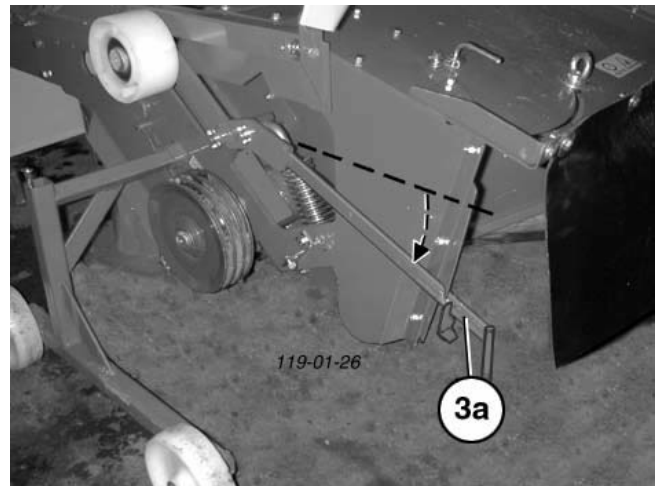
2. Beschermkap (15) verwijderen



3. V-snaren verwijderen (3b)

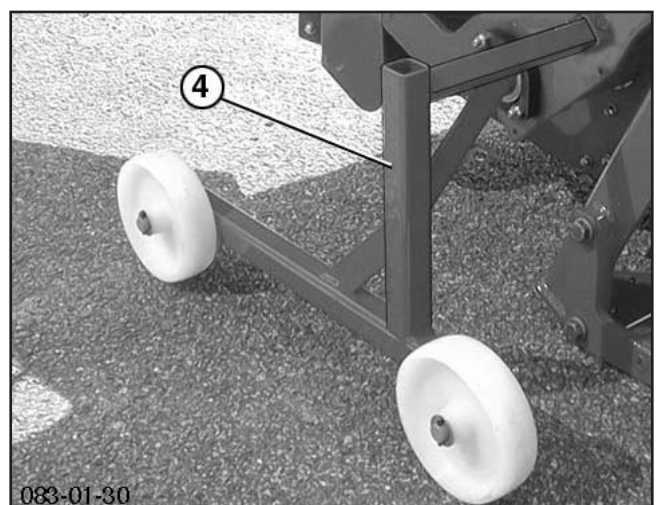


- Van te voren met de hefboom (3a) ontspannen



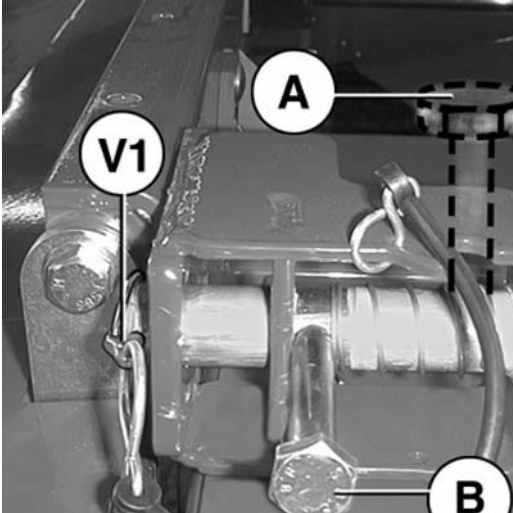
4. Transportwielen (4) aanbrengen

- links en rechts

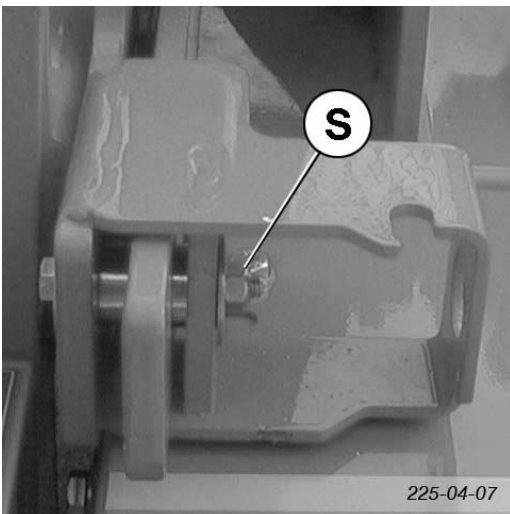


5. Bevestigingen links en rechts losmaken

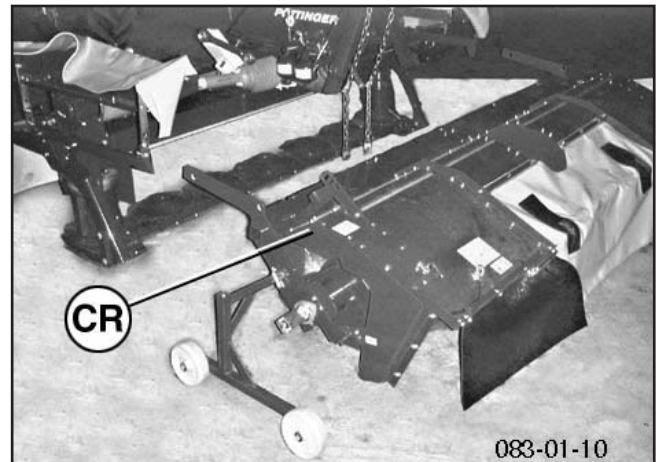
- Veerbelaste pennen tot bouwjaar 2004
Borgpen (V1) verwijderen en pen ontgrendelen
- positie A = ontgrendeld • positie B = vergrendeld



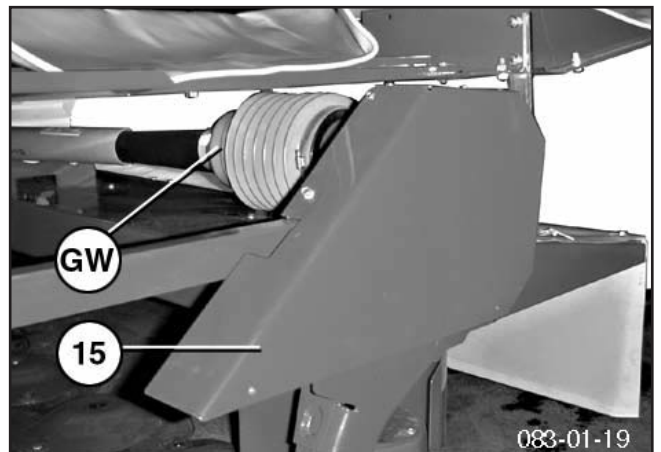
- Geschroefd vanaf bouwjaar 2004
Bout S verwijderen
(Veerbelaste pennen (Optie))



6. Kneuzer (CR) altijd op een vaste ondergrond wegzetten

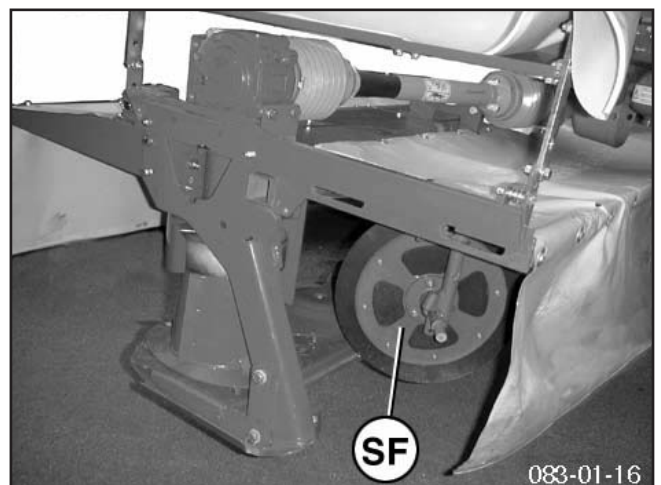


7. Beschermplaat monteren (15)



Inbouwen van de kneuzer (CR) of van de zwadvormer (SF)

- dit gebeurt in omgekeerde volgorde



Belangrijk!



Tijdens het maaien zonder kneuzer moeten aan de machine extra beschermingen worden aangebracht en de beide zwadvormers moeten worden gemonteerd. Zie onderdelenlijst.

Maaien zonder kneuzer

Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd

Aanwijzing voor uw veiligheid

Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust.

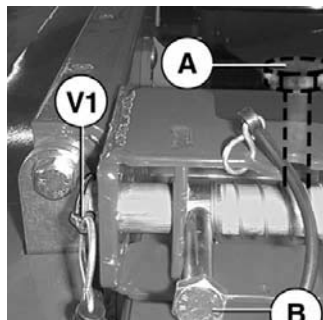
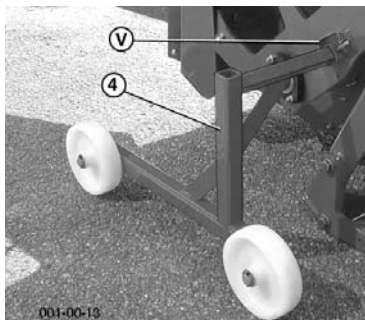
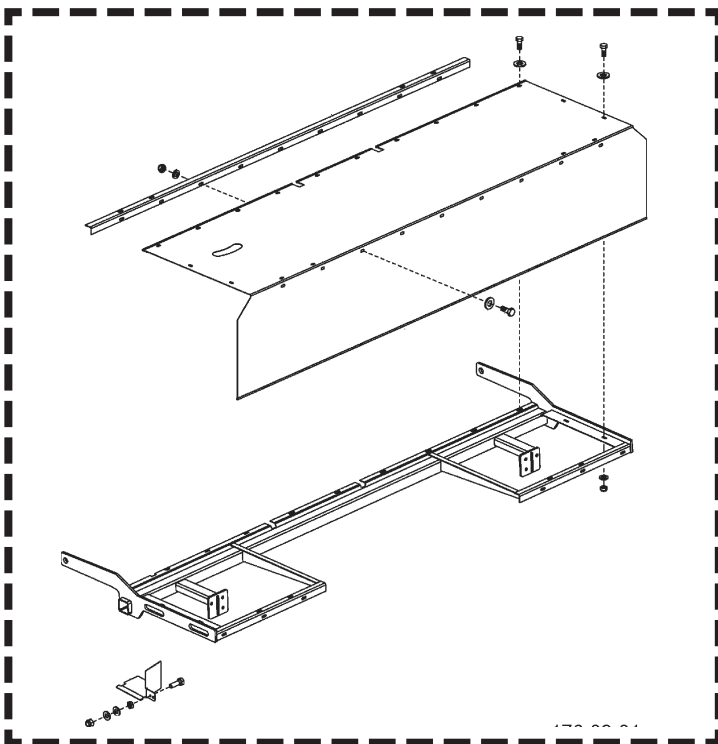
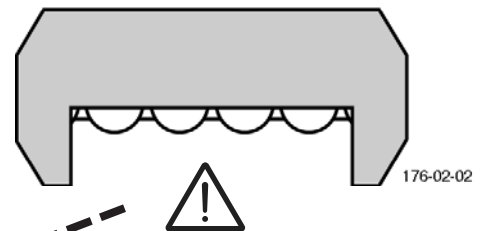
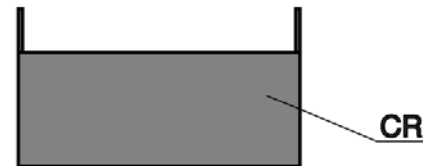
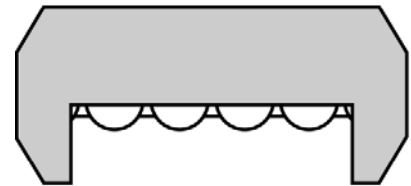
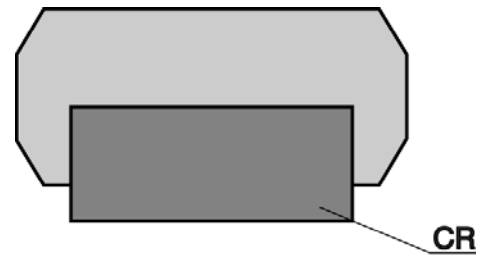
Als de kneuzer echter wordt afgebouwd, is de maaier niet meer voorzien van een complete bescherming. In deze toestand mag zonder extra beschermingen niet worden gemaaid!



ATTENTIE!

Voor het maaien zonder kneuzer (CR) moeten extra beschermingen worden gemonteerd die speciaal voor deze maaier zijn gemaakt.

Bij een nieuwe maaier met kneuzer horen deze extra beschermdelen niet tot de leveromvang; ze moeten extra worden besteld (zie onderdelenboek, bouwgroep 'SCHUTZ HINTEN')

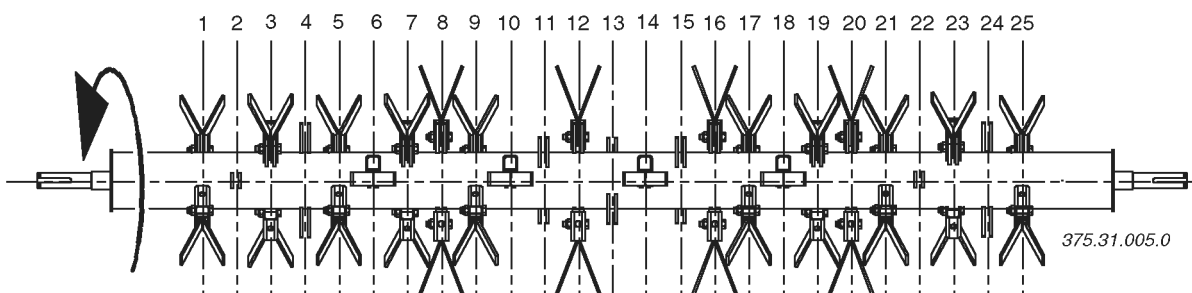


Optie

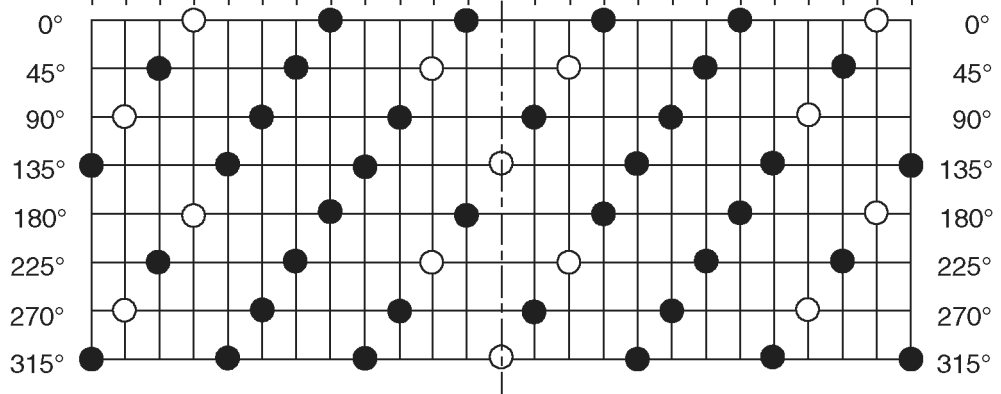
- steunwielenset (4)
- veerbelaste fixeerpen (A-B)



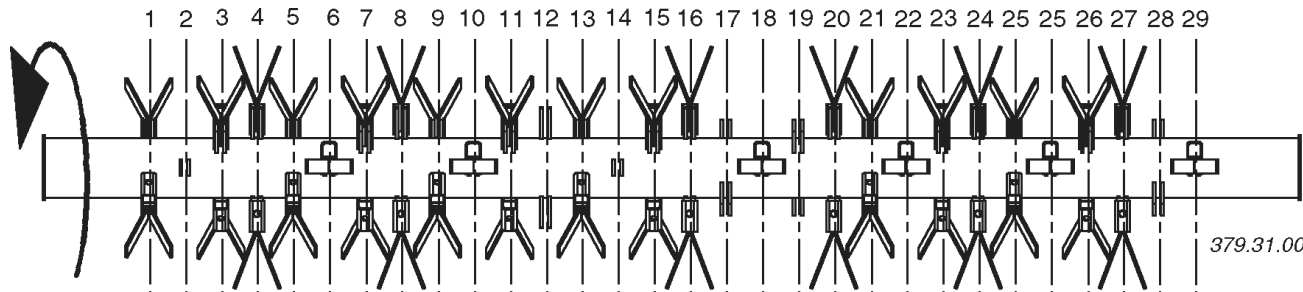
Voor het maaien zonder kneuzer (Conditioner)
- Veiligheidsaanwijzing (boven) zonder meer navolgen!



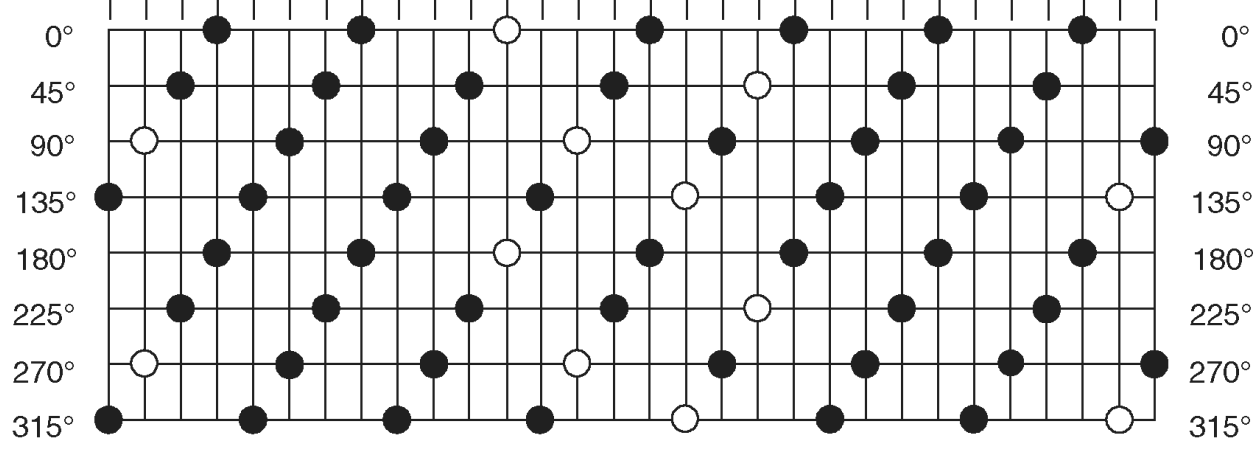
375.31.005.0



NOVACAT 266 F (Type PSM 375)
NOVACAT 7800 (Type PSM 383)



379.31.005.1

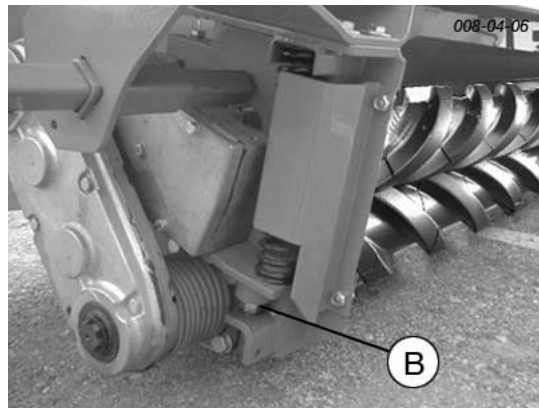


NOVACAT 305 H (Type PSM 379)
NOVACAT 306 F (Type PSM 376)
NOVACAT 8600 (Type PSM 384)

Instellingen

Drukveren aan de zijkanten

- voor het instellen van de afstand tussen de berubberde walsen
- regelbaar met schroef (B)



Aanwijzing!

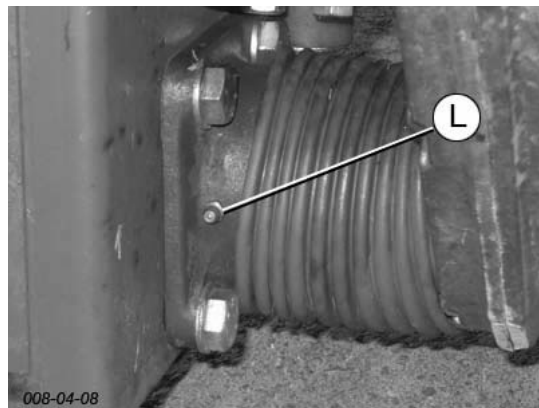
In- en uitbouwen van de walsenkneuzer -zie hoofdstuk "KNEUZER"

Reinigen en onderhoud

Iedere keer na het gebruik met water reinigen

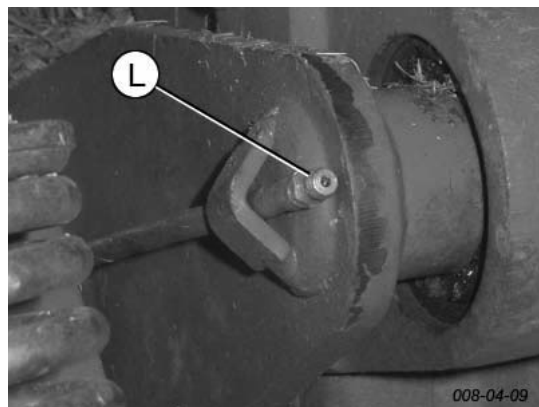
- de berubberde walsen
- de lagers aan de zijkant

(Bij het gebruik van een hogedrukreiniger: zie hoofdstuk ONDERHOUD, Reinigen van machinedelen)



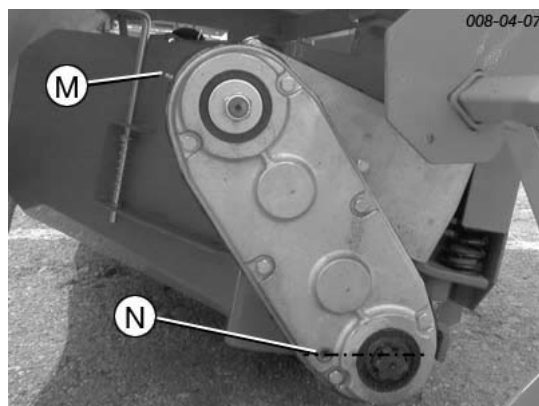
Na ieder gebruik smeren

- de lagers opzij (L) van de onderste walzen links en rechts
- het lager opzij (L) van de bovenste wals aan de linkerkant



Na 100 bedrijfsuren smeren

- de aandrijving (M) van de bovenste wals rechterkant



Na 500 bedrijfsuren

- de olie verwisselen
- olie type SAE 90 (III) tot aan de markering (N) vullen

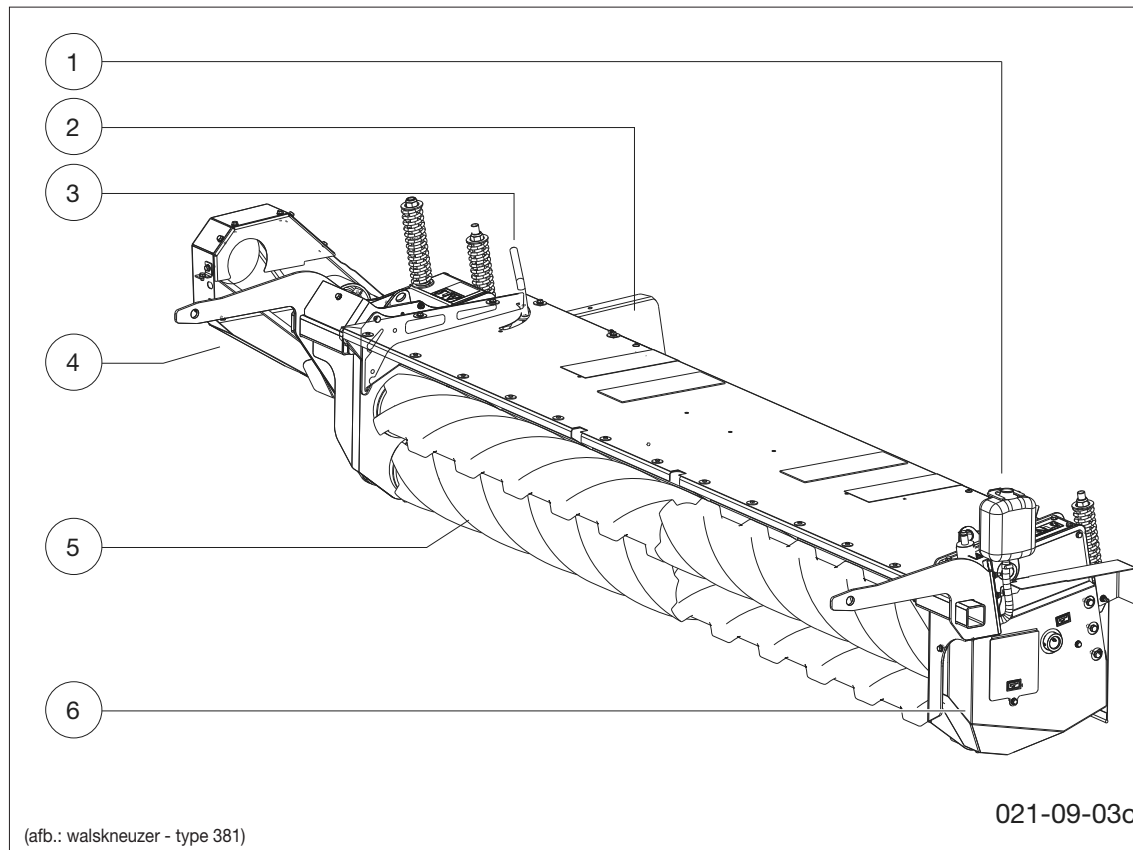
Functioneren

De walskneuzer is geschikt voor luzerne en klaversoorten. Twee aangedreven, in elkaar grijpende walsen kneuzen het maaigoed. Daarbij wordt de natuurlijke waslaag van de planten beschadigd, waardoor de droogtijd wordt verkort.



Veiligheidsaanwijzing:

Voor ingebruikname moet de handleiding en met name de veiligheidsinstructie worden gelezen en worden nageleefd.



Aanduidingen:

- | | |
|--|---|
| (1) Centrale smeereenheid | (4) Onderhoudseenheid: snarenaandrijving |
| (2) Verstelbare zwadplaten | (5) bovenste en onderste rubber walsen |
| (3) Versteleenheid voor zwadplaten (links en rechts) | (6) Onderhoudseenheid: kettingaandrijving |

Instelmogelijkheden:

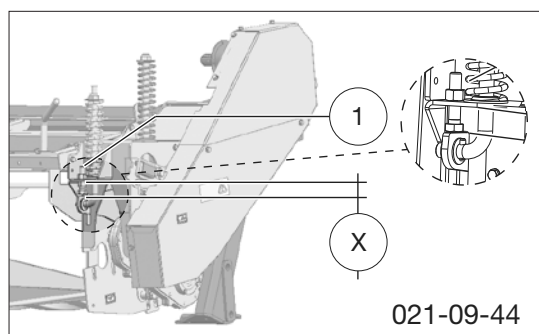
De walskneuzer wordt vanaf de fabriek ingesteld op 'gemiddelde intensiteit'. Om de machine optimaal aan te passen aan de omgevingsomstandigheden, kunnen de volgende instellingen worden doorgevoerd:

Afstand van de walsen ten opzichte van elkaar:

De walsafstand wordt aan de linker en de rechter kant identiek met de verstelschroef (1) ingesteld. (afb.: 021-09-44) basisinstelling: (X) = 45 mm



Vanwege bouwelementtoleranties kan ondanks de basisinstelling toch een ongelijkmatige walsspleet ontstaan. Controleren en indien nodig bijstellen, een minimale spleet moet over de hele lijn aanwezig zijn!

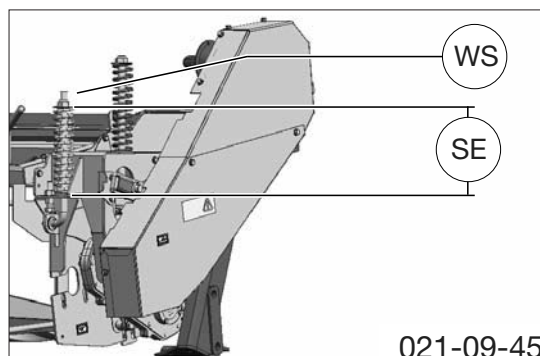


Waarschuwing!

Roterende elementen, intrekgevaar! Veiligheidsvoorzieningen mogen bij lopende motor nooit worden geopend of verwijderd.

Veervoorspanning van de bovenste wals:

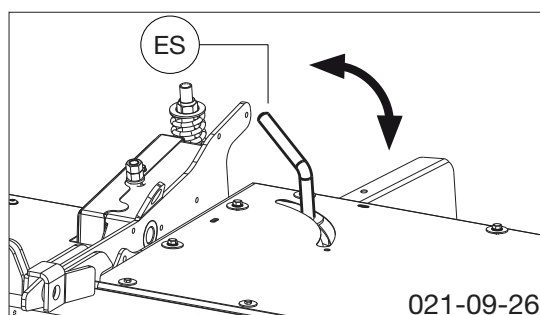
De bovenste wals is beweeglijk en wordt links en rechts steeds met een veer voorgespannen. De intensiteit van de veervoorspanning wordt steeds met de moer (WS) ingesteld. (afb.: 021-09-45)



Standaardinstelling (SE): 210 mm

Zwadbreedte instellen:

Het gemaaid en gekneusde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten wordt links en rechts identiek veresteld door de verstelschroef te openen en te verstellen. (ES) (afb.: 021-09-26)



Gebruik

Rijsnelheid:

De rijsnelheid moet aan het type voer worden aangepast. Een te hoge snelheid verlaagt de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

Werkzaamheden zonder walskneuzing:

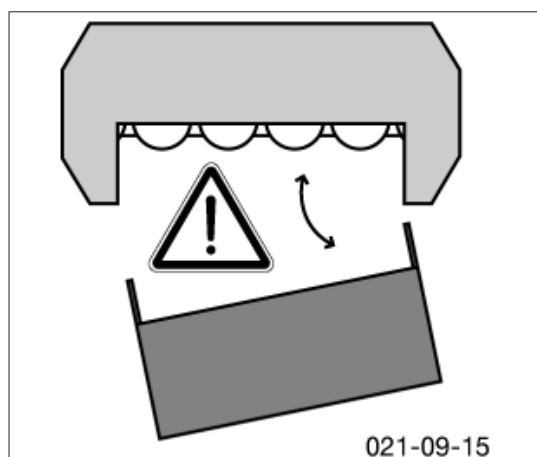
Indien gewenst kan de walskneuzer ook worden gedemonteerd en worden vervangen door een tandenkneuzer of een zwadvormer (meer informatie bij uw dealer).

Een machine met kneuzer is als eenheid voorzien van veiligheidsvoorzieningen volgens de voorschriften. Wanneer de kneuzer wordt gedemonteerd, is de maai-eenheid niet meer volledig afgesloten. In deze toestand mag niet worden gemaaid, zonder dat extra veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht!

Let op!



Als de walskneuzer wordt gedemonteerd, zijn de maaimessen van de schijvenmaaier vrij toegankelijk. Er bestaat een groot risico op verwondingen. Voor het maaien zonder kneuzer moeten veiligheidsvoorzieningen aan de maaibalk worden gemonteerd, die speciaal voor dit deze manier van werken zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze veiligheidsvoorzieningen niet standaard meegeleverd; de onderdelen moeten apart worden besteld (zie de lijst van reserveonderdelen, elementgroep 'BESCHERMING ACHTER').



Voorzichtig!

Risico op verwondingen door rondvliegende onderdelen.
Houd voldoende veiligheidsafstand tot de machine tijdens de maaiwerkzaamheden.

Onderhoud

Reinigen: (steeds na 20 bedrijfsuren)

- Afdekking van de onderhoudsopening bij de kettingaandrijving afschroeven. Indien nodig moet de hele afdekking worden afgeschroefd. (afb.: 021-09-48)
- Indien nodig afdekking bij de snarenaandrijving afschroeven (afb.: 021-09-49)
- Vuil verwijderen
- Rubberwalsen reinigen



Vuil kan een negatief effect hebben op de smering, en beschadigen aan de machine tot gevolg hebben!

Onderhoudseenheid kettingaandrijving (afb.: 021-09-27)

Smeren: (steeds na 20 bedrijfsuren)

De aandrijfkettingen worden door de centrale smeereenheid gesmeerd. Met iedere hefprocedure van de maaier wordt een smerimpuls afgegeven.

- Functiecontrole van de smeerinrichting
- Oliepeil controleren. (Het oliereservoir is gemonteerd aan de kneuzer)



Het oliepeil van de centrale smeereenheid moet altijd worden gecontroleerd voordat met de werkzaamheden wordt begonnen. Werkzaamheden met de machine zonder voldoende smering leiden tot beschadigen van de aandrijfkettingen.

Kettingspanning: (steeds na 60 bedrijfsuren)

(afb.: 021-09-16)

Korte aandrijfketting

Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP1) controleren. Optimale afwijking: 3,5 - 5 mm

Kettingspanning wijzigen:

- Schroeven (3) losmaken
- Spanschroef (WS1) instellen

Lange aandrijfketting

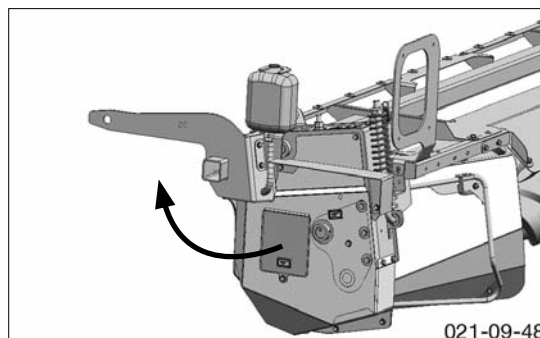
Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP2) controleren. Optimale afwijking: 5 - 8 mm

Kettingspanning wijzigen:

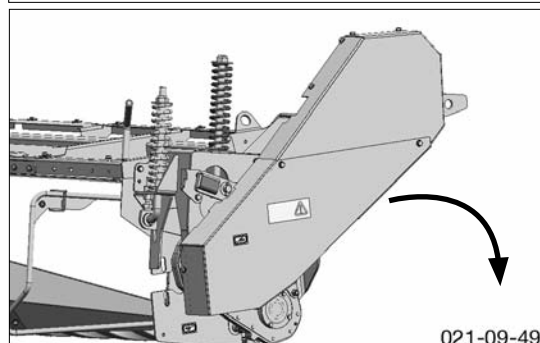
- Spanschroef (WS2) instellen



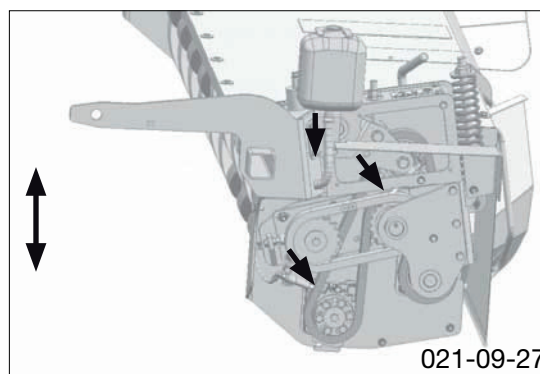
021-09-20



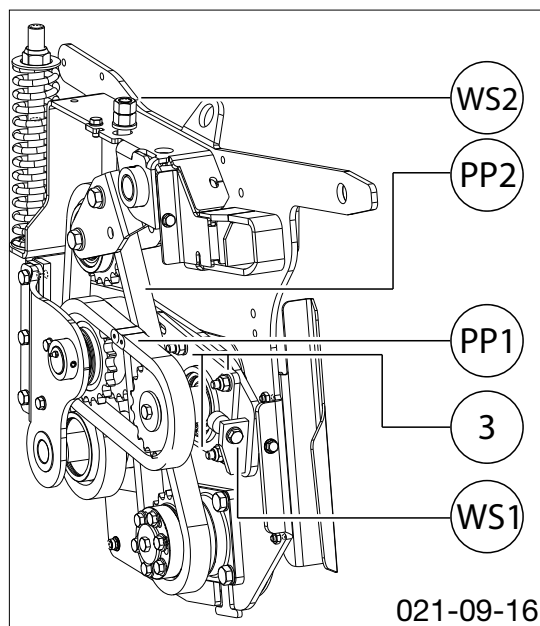
021-09-48



021-09-49



021-09-27



021-09-16



Voorzichtig!

Voordat met onderhouds- en reparatiewerkzaamheden wordt begonnen, moet de motor worden afgezet en de contactsleutel moet worden verwijderd.



Hinweis:

Folgende Öle werden für die zentrale Schmier- einricht- ung empfohlen:

- Synthetiköl HEES 46

- Hydrauliköl HLP 46

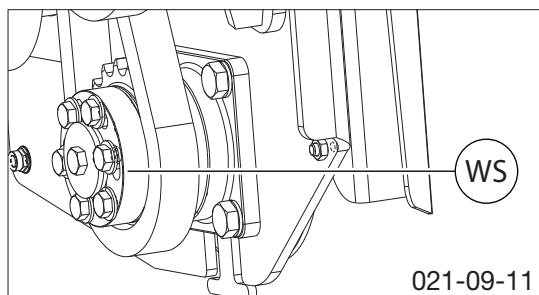
Nur sauberes Öl verwenden!

Positie van de wals wijzigen: (indien nodig) (afb.: 021-09-11)

Nadat de aandrijfkettingen meermaals zijn nagespannen, zal de positie van de wals veranderen.

Positie van de wals instellen:

Schroeven (WS) losdraaien en de wals verdraaien. De positie van de onderste wals moet zo worden ingesteld, dat de profielen van de beide walsen optimaal in elkaar grijpen en elkaar niet raken.



Een optimale positie van de walsen voorkomt een vroegtijdige slijtage van de rubberwalsen.

Aandrijfsnaren: (indien nodig) (afb.: 021-09-32)

Snarensparing controleren:

- Basisinstelling (SE): 183 mm

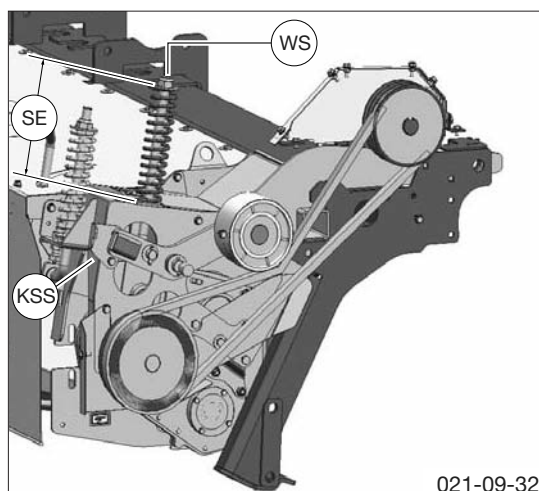
Snarensparing wijzigen:

- Schroef (WS) instellen

Snaar vervangen:

Wanneer de aandrijfsnaren zijn beschadigd of versleten, moeten deze worden vervangen. (Let op: altijd de complete snarensset vervangen!)

- Snaar ontspannen. Als ondersteuning kan de snarensparner worden gedeactiveerd met de mes-snelwissel-sleutel (KSS)
- Snaar vervangen
- Snaar weer op spanning brengen



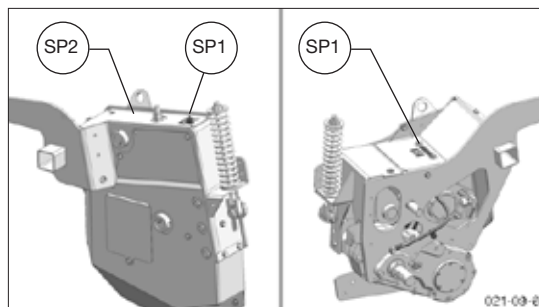
Smering: (afb. 021-09-60)

Steeds na 20 bedrijfsuren:

- SP 1

Steeds na 100 bedrijfsuren:

- SP 2 (bovenste afdekking demonteren)



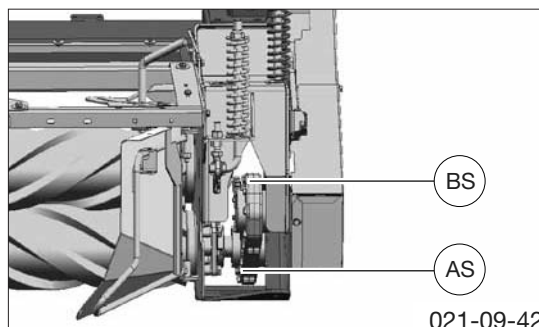
Transmissie-olie: (afb. 021-09-42)

(Steeds na 100 bedrijfsuren)

De transmissie bevindt zich aan de buitenkant van de maaibalk.

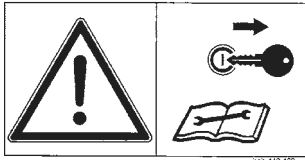
- Aftapplug (AS) openen en olie aftappen
- Transmissie-olie (450 ml) bij de vulplug (BS) bijvullen

(Synthetische smeeroilie voor smering bij hoge temperaturen, ISO-VG-klasse 220)



Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.



Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

- Mesbouten bij maaiers
- Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken



Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

Reinigen van machinedelen

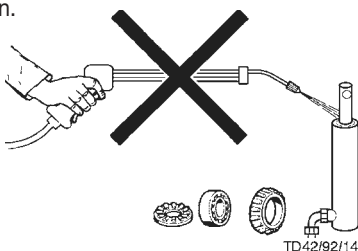
Let op!

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

Gevaar voor roestvorming!

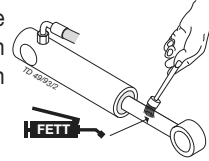
- Na het reinigen van de machine deze volgens het smeerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.

- Door met te hoge druk te reinigen kan beschadiging van lagers optreden.



In de openlucht laten staan

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

Aftakassen

- zie ook de aanwijzingen in de aanhang

Let op: voor u onderhoud pleegt!

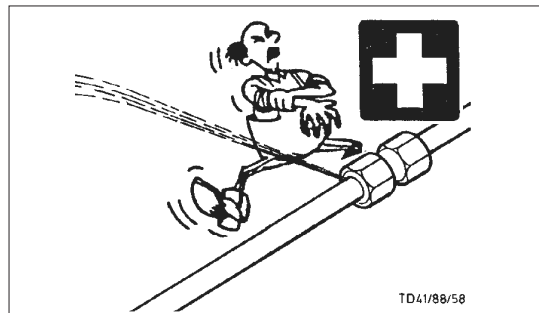
In principe gelden de aanwijzingen die in de gebruikershandleiding worden gegeven.

Als daarin geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende aftakassenfabrikant.

Hydrauliekinstallatie

Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties i.v.m. verwonding en infectie.

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts.



Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Controleer of alle hydraulieknippels/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

Voor iedere inbedrijfsname

- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging.

Versleten of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuw te monteren slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerd materiaal. Slangen ondergaan een natuurlijke veroudering. Ze moeten na 5 of 6 jaren worden vervangen.



Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig en stabiel staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



Reparatieaanwijzingen

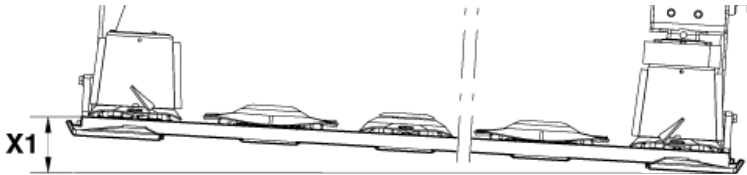
Let op de reparatieaanwijzingen in de aanhang (indien beschikbaar)

Oliepeil controle bij het maaielement

- Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden.

AANWIJZING:

- Oliepeilcontrole uitvoeren als de olie op bedrijfstemperatuur is. De olie is in koude toestand te weinig vloeibaar. Er blijft te veel olie aan de tandwielen kleven, het meetresultaat zou dan verkeerd zijn.



1. Maaielement aan een kant heffen (X1) en ondersteunen.

NOVACAT 266 F: X1 = 22,5 cm

NOVACAT 356 F: X1 = 22,5 cm

NOVACAT 306 F: X1 = 38 cm

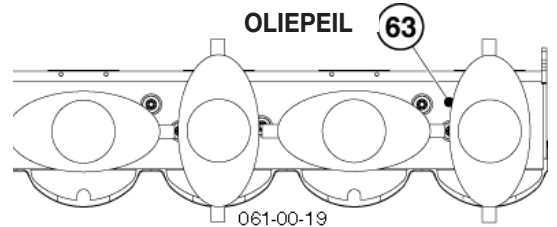
- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- Het maaielement aan de andere kant **X1** heffen en met juiste hulpstukken ondersteunen.

2. Maaielement in deze stand ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onderin het maaielement zakt.

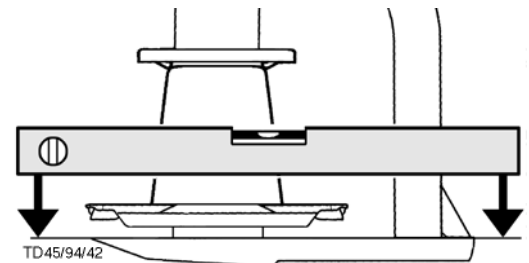
3. Olievulschroef (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.



Attentie!

- De balk rechtop zetten
- Olieniveauplug (63) er uit nemen en olie bijvullen.



4. Oliepeil controleren

NOVACAT 266 F / 356 F:

Het oliepeil is korrekt als de olie tot aan de vulschroef (63) (OLIEPEIL) komt.

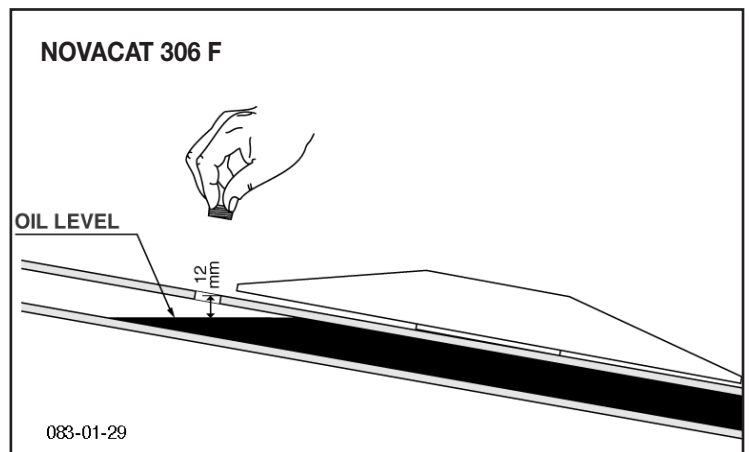
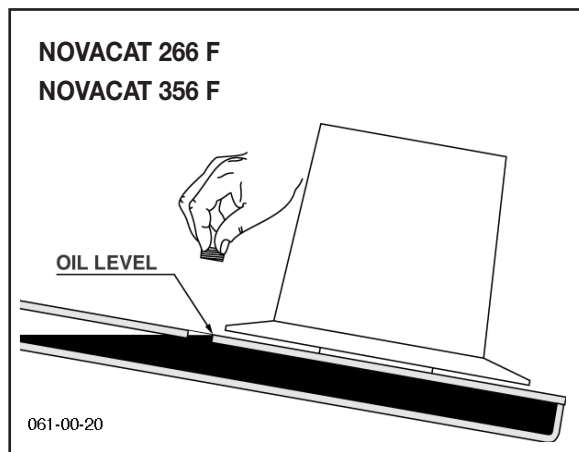
NOVACAT 306 F:

de afstand tot het olieniveau meten.

Het oliepeil is correct, als de afstand **12 mm** bedraagt.



- Te veel olie leidt tijdens het werk tot oververhitting van het maaielement.
- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.

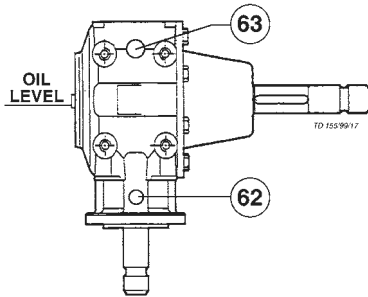


1) De vulschroef (63) is gelijktijdig de niveauplug (OLIEPEIL)

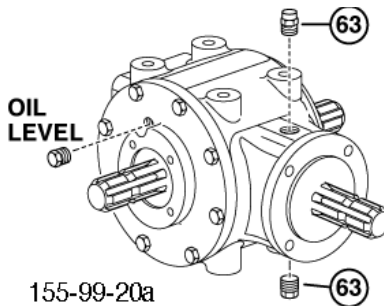
Tandwielkast

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden (OLIEPEIL).
- Verversen om de 100 bedrijfsuren.

Hoeveelheid olie:
0,8 liter SAE 90



Hoeveelheid olie:
1,0 liter SAE 90



Balk

Olie verversen

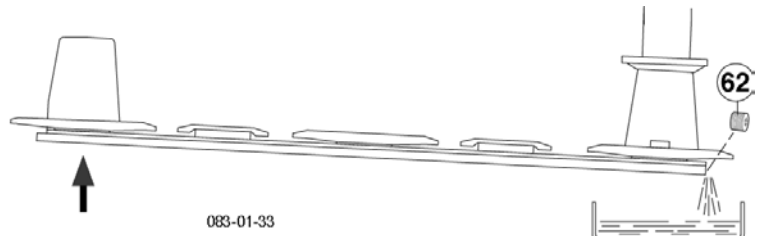
- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren of om de 100 bedrijfsuren.

Aanwijzing:

- Olie vervangen als deze op bedrijfstemperatuur is.
De olie is te stroperig als deze koud is. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

Hoeveelheid olie:

- NOVACAT 266 F:** 3 liter SAE 90
- NOVACAT 306 F:** 3,5 liter SAE 90
- NOVACAT 356 F:** 4 liter SAE 90



- Maaibalk aan de rechterkant opheffen.
- Controleschroef (62) verwijderen en de oude olie eruit laten lopen en milieuvriendelijk verwerken.

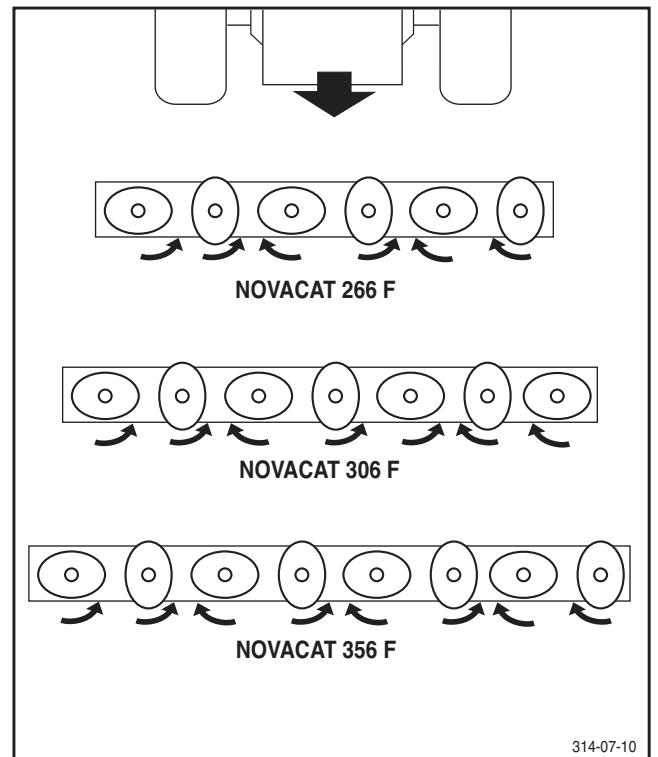
Montage van de messen



Attentie!

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



314-07-10

Slijtagecontrole van de maimeshouder

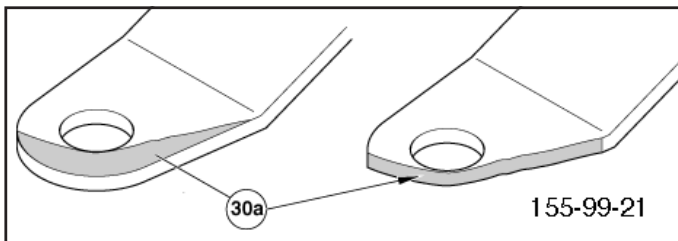
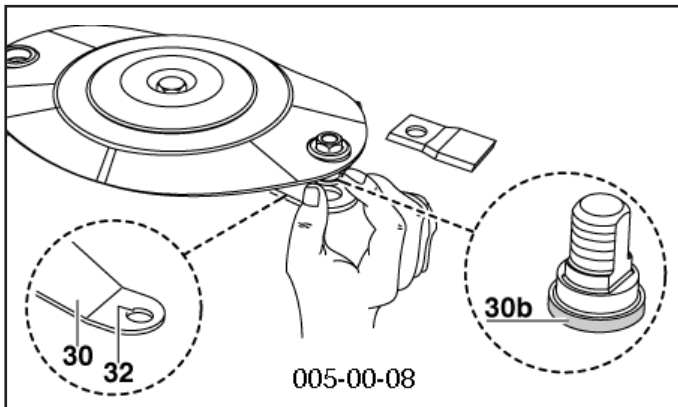


Attentie!

Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

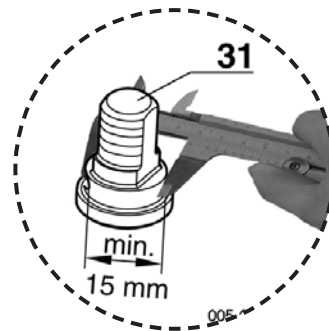
Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt.

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, of afgebroken andere delen)



Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Arbeitsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen
2. Voerresten en smeer verwijderen
 - om de hele mesbout heen weghalen (31)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)



ATTENTIE!

Er bestaat ongevallenrisico als:

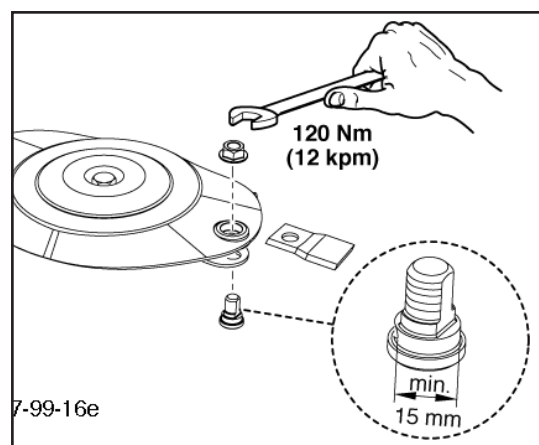
- de mesbout in het midden tot op 15 mm is versleten
- het gebied waar slijtage optreedt tot aan de rand van de boring (30a) is gekomen
- de mesbout onderaan (30b) is versleten
- de mesbout niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt.

De versleten onderdelen **MOETEN** direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



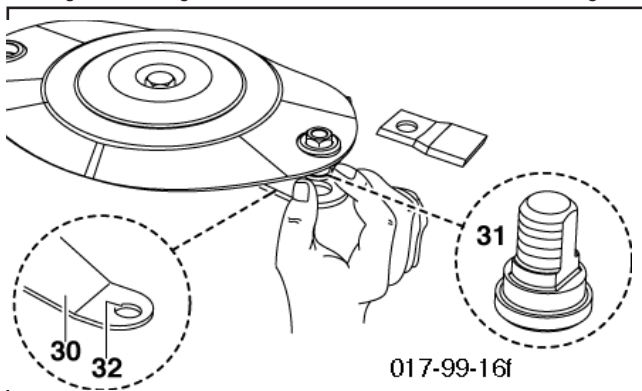
Houder voor het snel wisselen van messen



Attentie!

Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
 - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).
Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
 - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



Controle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

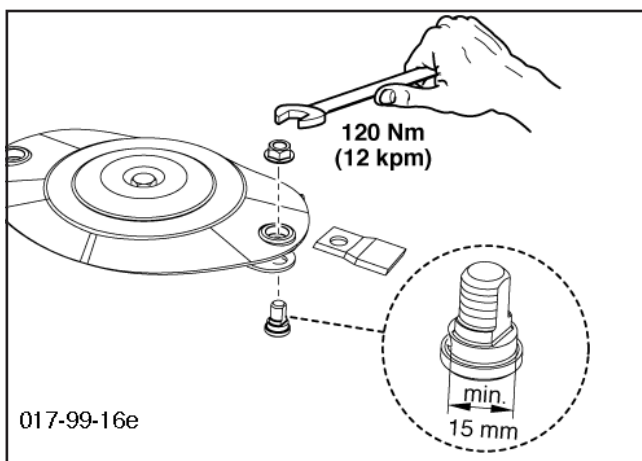
Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"



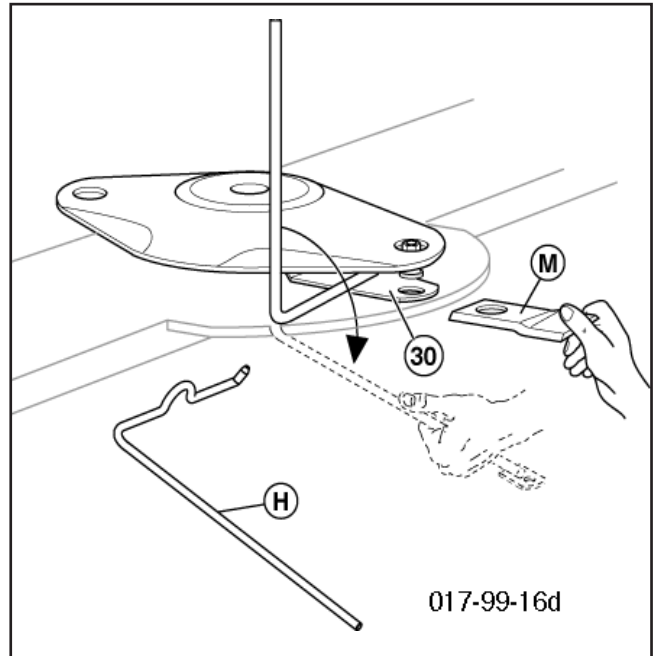
Attentie!

Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).



Messen verwisselen (tot bouwjaar 2003)

1. De hendel (H) horizontaal tussen maaischijf en houder (30) schuiven.



2. De beweegbare houder (30) met behulp van hendel (H) naar beneden duwen.

3. Mes (M) verwijderen

4. Voerresten en vuil verwijderen

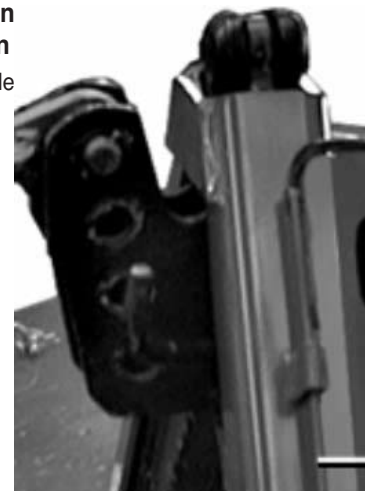
- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

5. Controleer

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
 - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

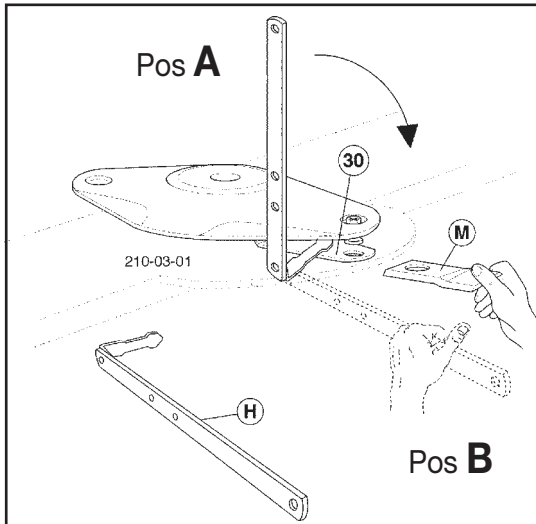
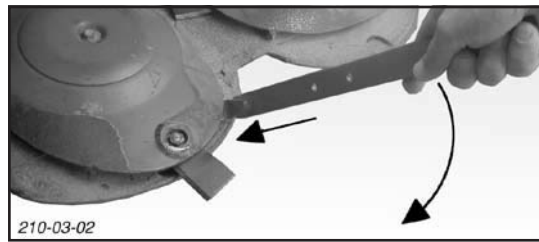
6. Messen monteren en hendel (H) verwijderen

- Hefboom (H) in de beide U-beugels leggen



Verwisselen van de messen (vanaf bouwjaar 2004)

1. Hefboom (H) van de linker- of de rechterkant tot aan aanslag op de maaischijf "Pos. A" schuiven
2. Hefboom van "Pos. A" naar "Pos. B" zwenken en de bewegende houder (30) naar beneden drukken.

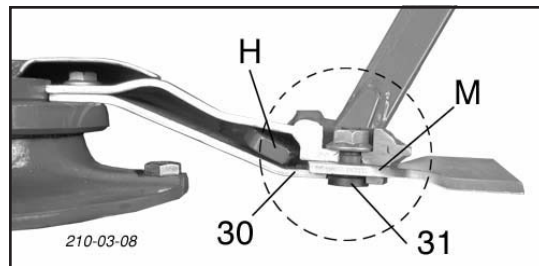


3. Mes (M) verwijderen
4. Voerresten en vuil verwijderen
 - rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

5. Controleer

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
 - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

6. Mes monteren

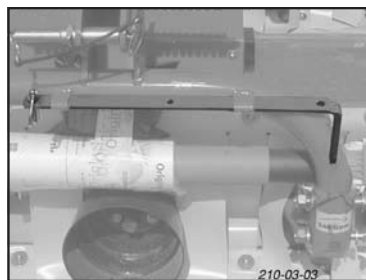


7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).
8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.

Opbergen van de hefboom

- Hefboom na het gebruik op de houders brengen in borgen.
- Plaats: zie afbeeldingen

Nova Alpin 226/266



Nova Alpin 226/266 snelkoppeldriehoek



Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400



Nova Cat 266F / 306F



Nova Disc 225



Technische gegevens

Beschrijving	NOVACAT 266 F Type 375	NOVACAT 306 F Type 376	NOVACAT 356 F Type 381
Aanbouw	Driepuntsbok (Front-Weiste) Kat. II	Driepuntsbok (Front-Weiste) Kat. II	Driepuntsbok (Front-Weiste) Kat. II
Werkbreedte	2,62 m	3,04 m	3,46 m
Transportbreedte	2,57 m	2,98 m	3,42 m
Breedte van de kneuzer	1,84 m	2,26 m	2,68 m
Zwadbreedte (machine zonder kneuzer)			
zonder zwadschijven	1,7 m	2,1 m	-
met 2 zwadschijven	1,3 m	1,4 m	-
met 4 zwadschijven	0,9 m	1,1 m	-
Aantal maaischijven	6	7	8
Aantal messen per schijf	12	14	16
Capaciteit	2,6 ha/h	3,0 ha/h	3,4 ha/h
Aftakstoerental omw./min	540 / 1000	540 / 1000	540 / 1000
Slipkoppeling aftakas	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Benodigd vermogen	zonder kneuzer met kneuzer	30 kW (40 PS) 45 kW (61 PS)	35 kW (47 PS) 52 kW (70 PS)
			- 60 kW (80 PS)
Gewicht	CLASSIC - zonder kneuzer CLASSIC - ED CLASSIC - RC ALPHAMOTION - zonder kneuzer ALPHAMOTION - ED ALPHAMOTION - RC	603 kg 803 kg 803 kg -- -- --	628 kg 895 kg -- 855 kg 1030 kg 1030 kg
			-- -- -- 990 kg 1195 kg 1195 kg
Geluidsniveau	91,4 dB (A)	91,6 dB (A)	91,6 dB (A)

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.

Uitvoering tegen meerprijs:

- Kneuzer (Conditioner)
- Verlichting
- Waarschuwborden
- Schakelbare aandrijving

Vereiste aansluitingen

- 1 enkelwerkende hydraulische steekaansluiting
(minimale uitrusting van de trekker)
Bedrijfsdruk min.: 140 bar
Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt)

¹⁾ Gewicht: afwijkingen mogelijk, al naar gelang de uitrusting van de machine



Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

Plaats van het typeplaatje

Het fabrieksnummer van de machine is op een typeplaatje ingeslagen en op de chassisbalk. Garantieclaims, onderdelenbestellingen of informatie kunnen niet in behandeling worden genomen indien dit nummer ontbreekt.

Het is dan ook aan te bevelen het serienummer direct voorop de handleiding c.q. het onderdelenboek te schrijven.

Doelgericht gebruik van de machine

De machine „NOVACAT 266 F (Type PSM 375)“ „NOVACAT 306 F (Type PSM 376)“ „NOVACAT 356 F (Type PSM 381)“ mag alleen voor doeleinden worden gebruikt waarvoor deze is ontworpen.

Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden.

Voor de daaruit voortkomende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.

- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originale Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!


PÖTTINGER



Aanwijzingen voor veilig werken

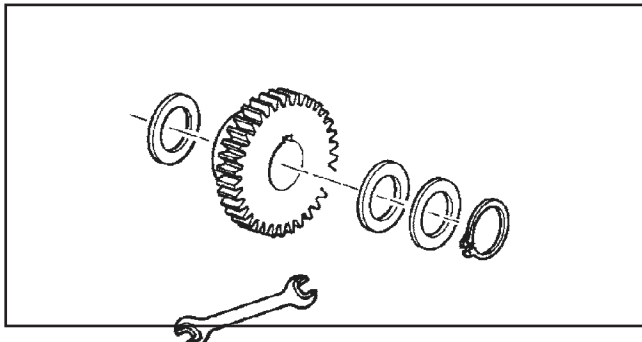
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.



- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.

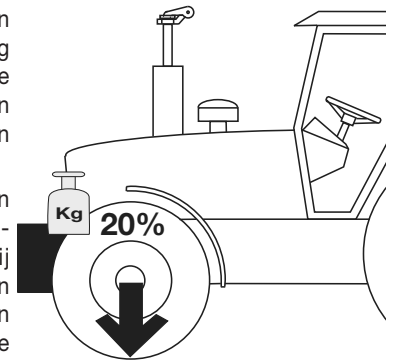


6.) Meenemen van personen is verboden

- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.
(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).
- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!



8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntshefinrichting de hendel van de hefinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntshefinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de hefarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de hefinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trekkermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de hefinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatie-werkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

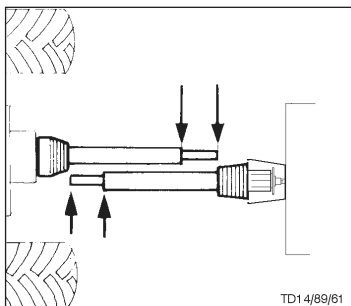
9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.



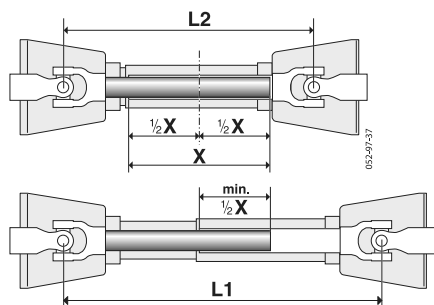
Aftakas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de aftakas-helften naast elkaar te houden.



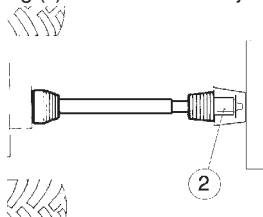
Het afkorten

om de lengte aan te passen, de beide aftakshelften in de positie van de kortste afstand (L2) van de aftakseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



Let op!

- lengte (L1) niet overschrijden
 - Zo groot mogelijke overlapping (min. $\frac{1}{2} X$) nastreven.
- binnenste- en buitenste- beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.

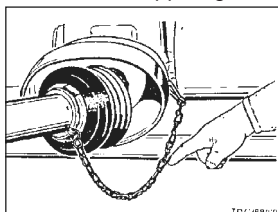


- Voor elk gebruik de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.

Blokkeerketting

- beschermhuis van de aftakas borgen tegen meedraaien.

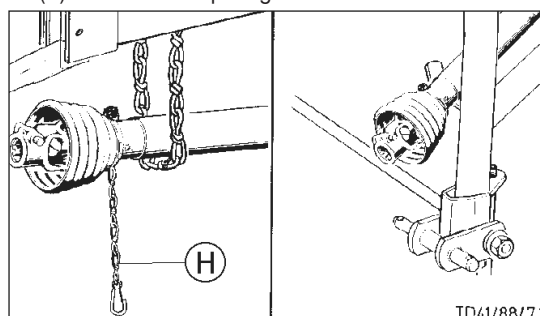
Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingssas.



Tijdens het werk

Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de aftakas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas benutten.

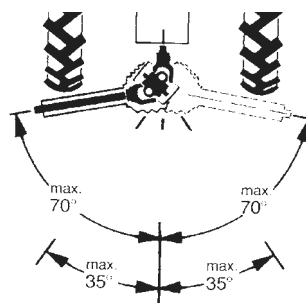


Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

Normale koppeling:

Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.

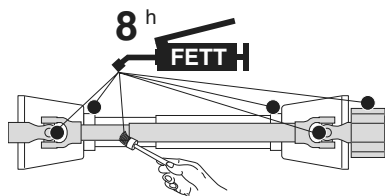


ONDERHOUD

Versleten beschermhuis direct vernieuwen.

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren.

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.



Let op!

Gebruik de meegeleverde aftakas. Monteer deze met stilstaande beschermhuizen. Het gebruik van andere aandrijvingen is niet toegestaan.



Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld.

Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



LET OP!

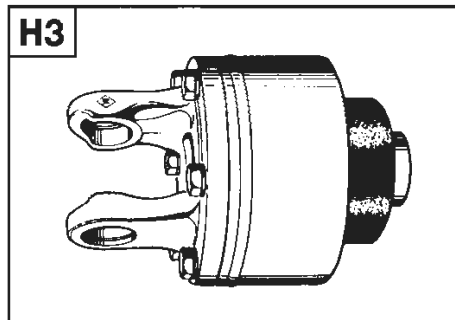
Opnieuw inschakelen ook bij verminderen van het aftakas-toerental mogelijk.

AANWIJZING!

De nokkenschakelkoppeling van de aftakas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen.

Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoedt hem en de machine voor onnodige slijtage.

Smeerinterval: 500 uur (speciaal vet)



Belangrijk voor aftakassen met een platenslijpkoppeling

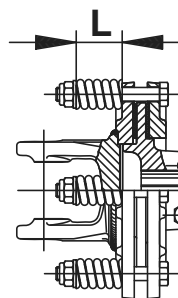
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slijpduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslijpkoppeling op goede werking controleren.

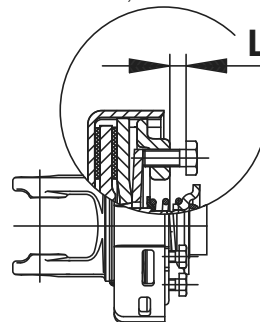
- a.) Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- b.) Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling doordraaien.
- c.) Schroeven op maat „L“ instellen.

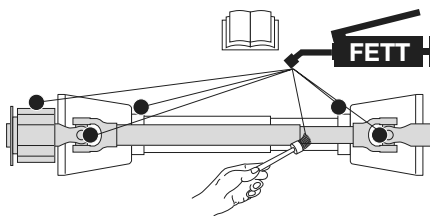
Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

Xⁿ alle X Betriebsstunden
40 F alle 40 Fahren
80 F alle 80 Fahren
1 J 1 x jährlich
100 ha alle 100 Hektar
FETT FETT
 = Anzahl der Schmiernippel
 = Anzahl der Schmiernippel
(IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter Liter
 * Variante
 Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

Xⁿ Toutes les X heures de service
40 F Tous les 40 voyages
80 F Tous les 80 voyages
1 J 1 fois par an
100 ha tous les 100 hectares
FETT GRAISSE
 = Nombre de graisseurs
 = Nombre de graisseurs
(IV) Voir annexe "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variante
 Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

Xⁿ after every X hours operation
40 F all 40 loads
80 F all 80 loads
1 J once a year
100 ha every 100 hectares
FETT GREASE
 = Number of grease nipples
 = Number of grease nipples
(IV) see supplement "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variation
 See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

Xⁿ alle X bedrijfsuren
40 F alle 40 wagenladingen
80 F alle 80 wagenladingen
1 J 1 x jaarlijks
100 ha alle 100 hectaren
FETT VET
 = Aantal smeernippels
 = Aantal smeernippels
(IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter Liter
 * Varianten
 zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

Xⁿ Cada X horas de servicio
40 F Cada 40 viajes
80 F Cada 80 viajes
1 J 1 vez al año
100 ha Cada 100 hectáreas
FETT LUBRICANTE
 = Número de boquillas de engrase
 = Número de boquillas de engrase
(IV) Véase anexo "Lubrificantes"
Liter Litros
 * Variante
 Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

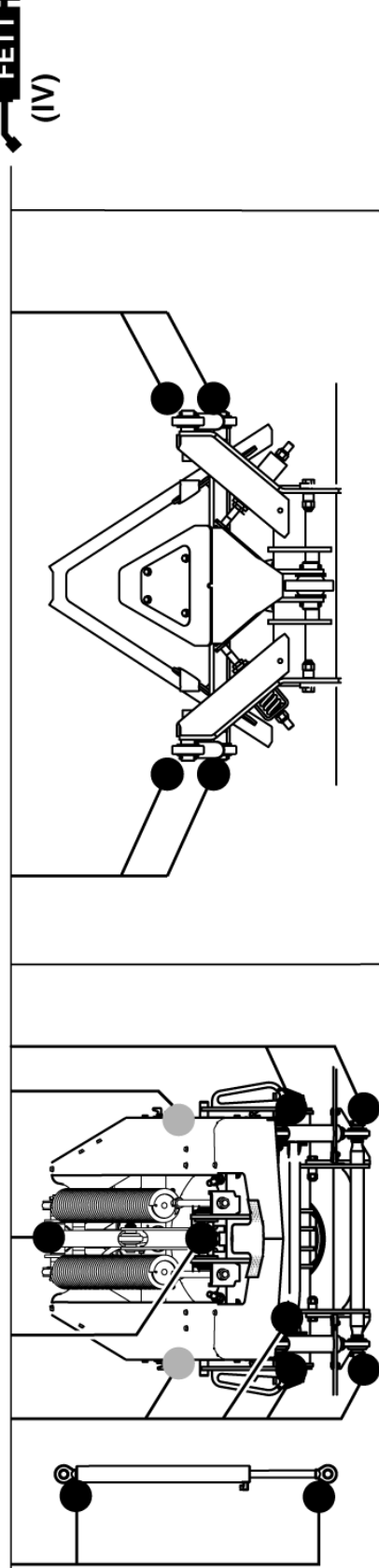
Xⁿ ogni X ore di esercizio
40 F ogni 40 viaggi
80 F ogni 80 viaggi
1 J volta all'anno
100 ha ogni 100 ettari
FETT GRASSO
 = Numero degli ingrassatori
 = Numero degli ingrassatori
(IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter litri
 * variante
 vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

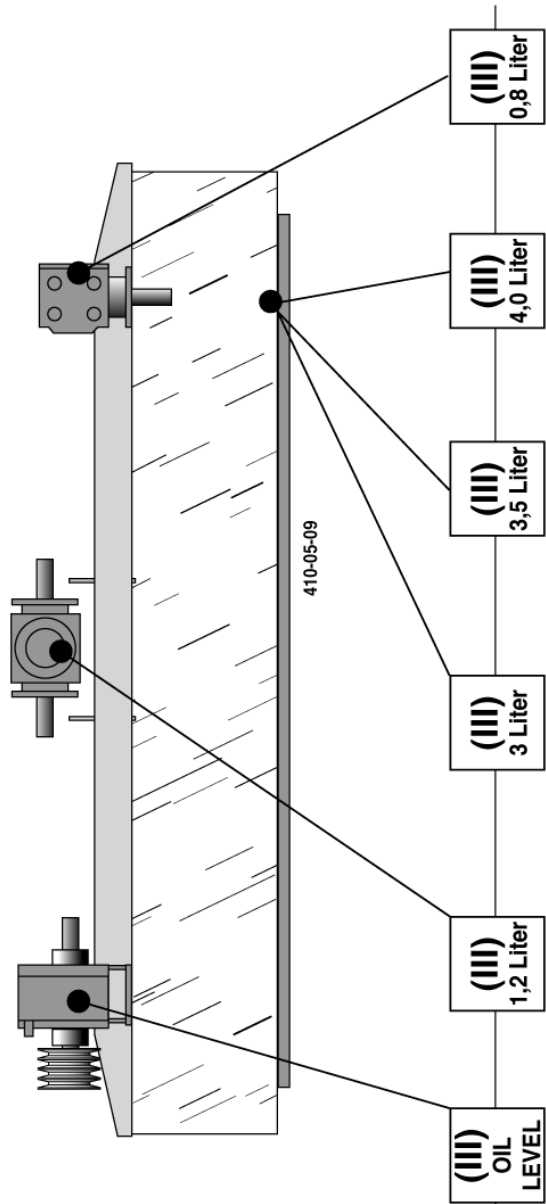
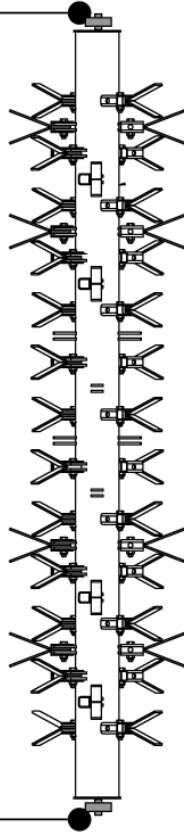
Xⁿ Em cada X horas de serviço
40 F Em cada 40 transportes
80 F Em cada 80 transportes
1 J 1x por ano
100 ha Em cada 100 hectares
FETT Lubrificante
 = Número dos bocais de lubrificação
 = Número dos bocais de lubrificação
(IV) Ver anexo "Lubrificantes"
Liter Litro
 * Variante
 Ver instruções do fabricante



50^h



Variante
NOVACAT 306 F
NOVACAT 356 F



(III)
OIL
LEVEL

(III)
1,2 Liter

(III)
3 Liter

(III)
3,5 Liter

(III)
4,0 Liter

(III)
0,8 Liter

NOVACAT 266 F NOVACAT 306 F NOVACAT 356 F

1 J
(100^h)

D**Betriebsstoffe****Ausgabe 1997**

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffausleitung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgelegt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

GB**Lubricants****Edition 1997**

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

F**Lubrifiants****Édition 1997**

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigné et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

I**Lubrificanti****Edizione 1997**

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio: far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina, proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

NL**Smeermiddelen****Uitgave 1997**




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiks-aanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

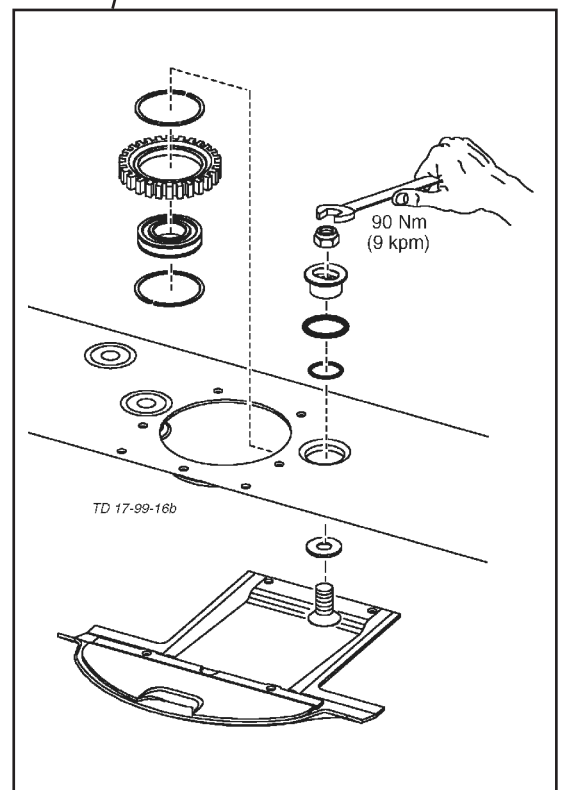
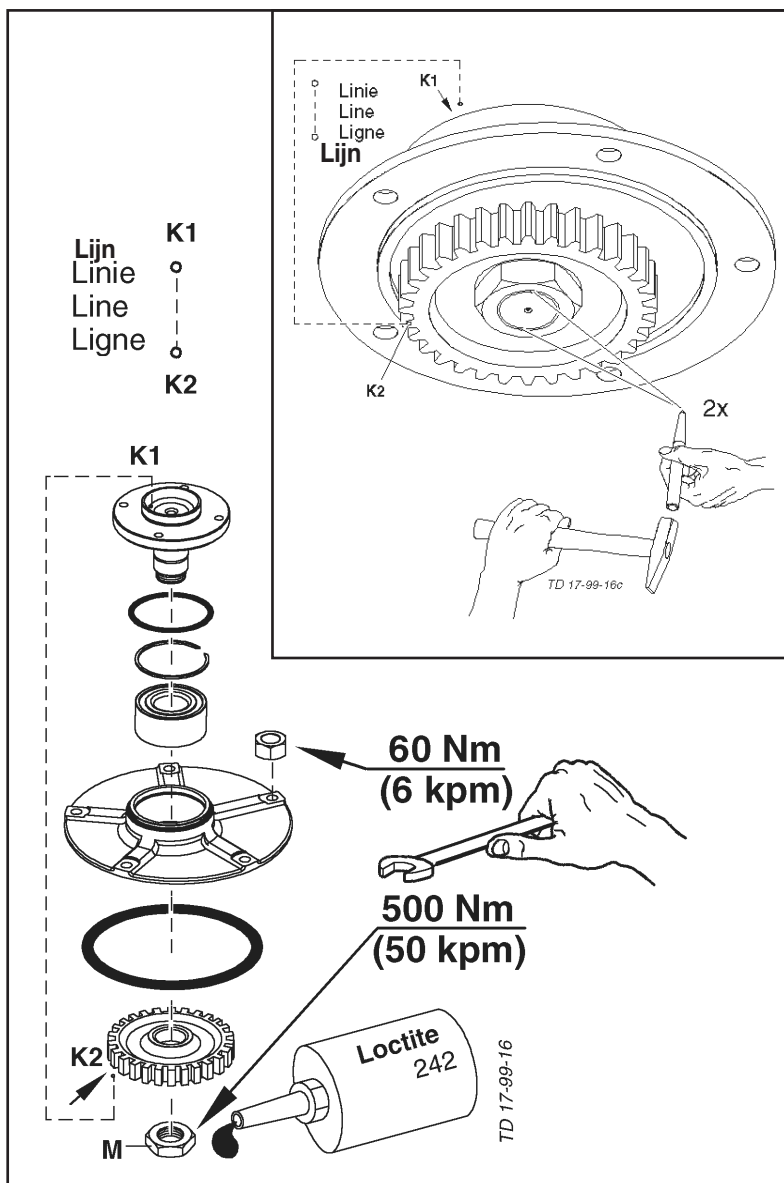
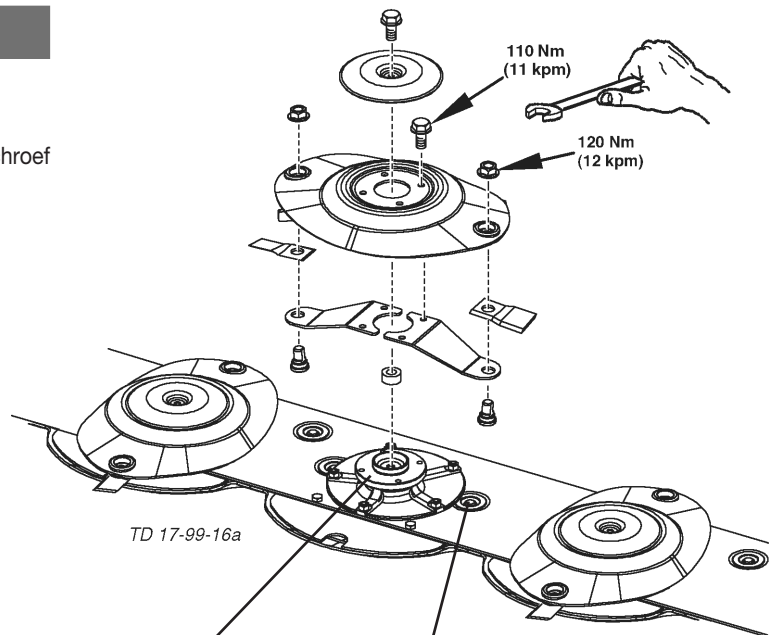
Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	III	IV	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 * Siehe Anmerkungen ** ***	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	LI-FETT (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO- RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	Bei Verarbeitbarkeit mit Nabremesen-schlepp- pem ist die internatio- nale Spezifikation J 20
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HFC 15W-40 TRAC- TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMERZFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC HYDRA HYDR. FLUID + HYDRAU- LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 80/90 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NL G1 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Hydrauliköle auf Pflan- zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M 162/146	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS- TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE- BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE- ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC + HYDRAU- LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/48HV/1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/7/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETIMAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMINIA GREASE C	AEROSHELL GREASE 22 DOLUIM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRTM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HVL 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT ZH 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI- GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN G 46 *** WIOLAN HF 32/46 *** HYDROLFLUID	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Reparatie's aan het maai-element

- Markeringen op één lijn brengen (K1, K2)
- Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte van schroef (L) voldoende is om beschadiging te voorkomen.
- Moer (M) tegen losdraaien borgen:
 - met Loctite 242 of een gelijkwaardig product
 - en door in te kerven (2x)



Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

Montage

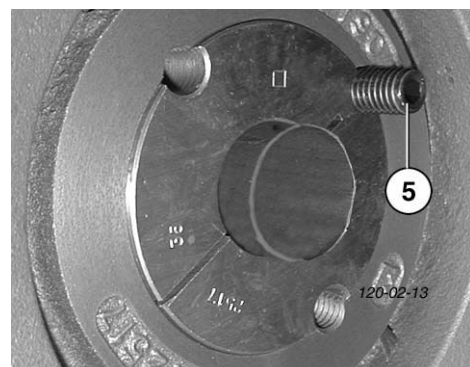
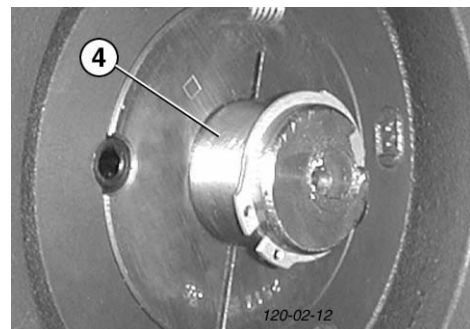
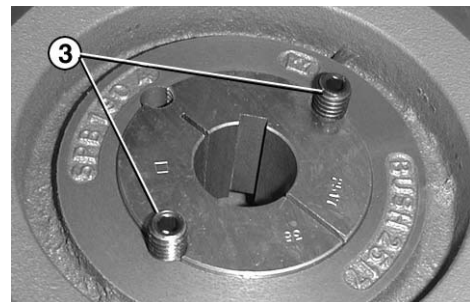
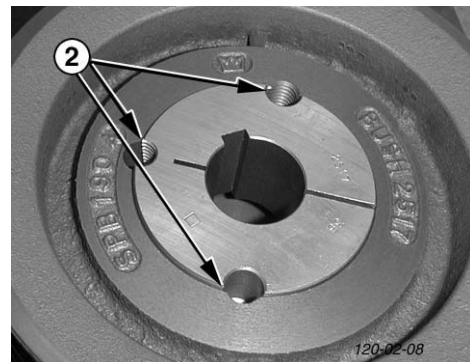
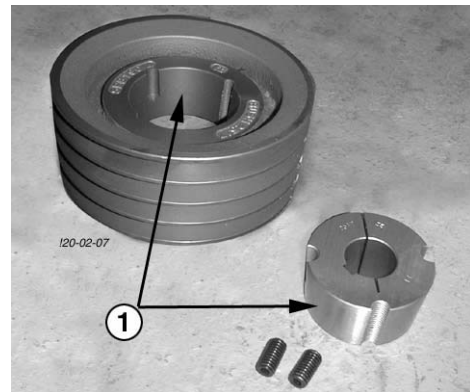
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
 - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
 - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

Démontage

1. Alle bouten losdraaien
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.

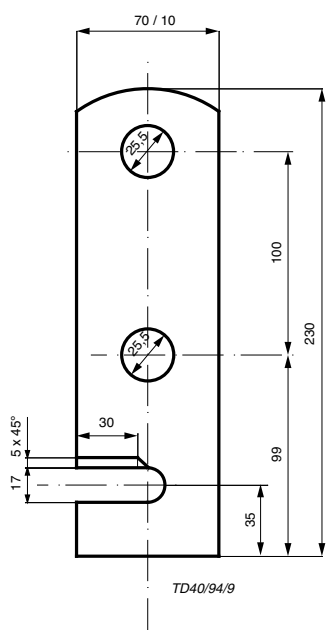


ANBAUTEILE
SPECIAL ATTACHING KITS
PIÈCES D'ADAPTATIONS SPÉCIALES

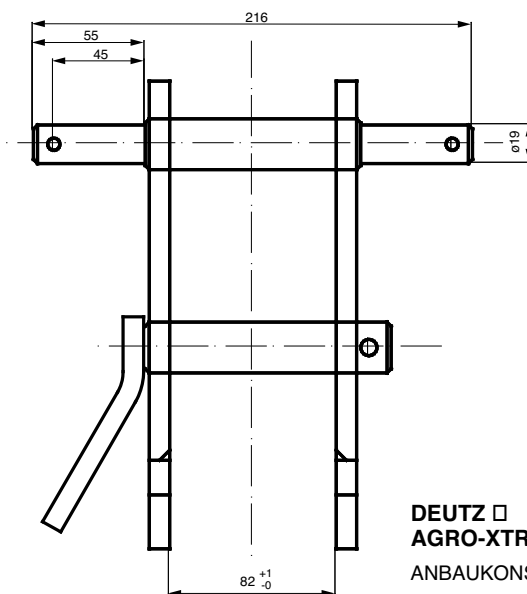
D

GB

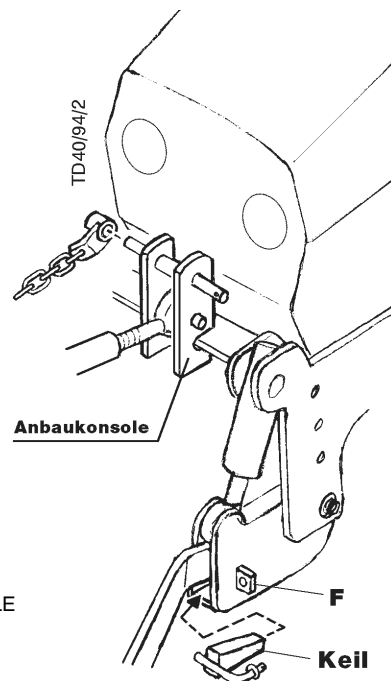
F



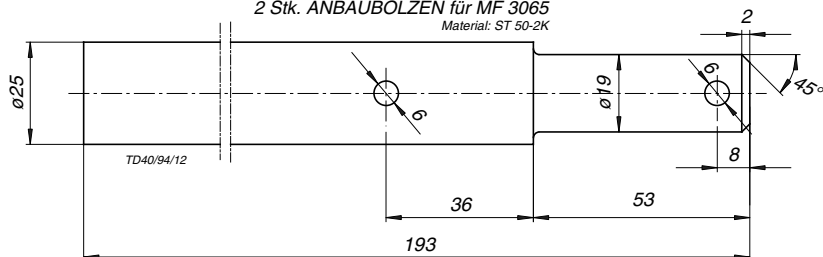
TD40/94/9



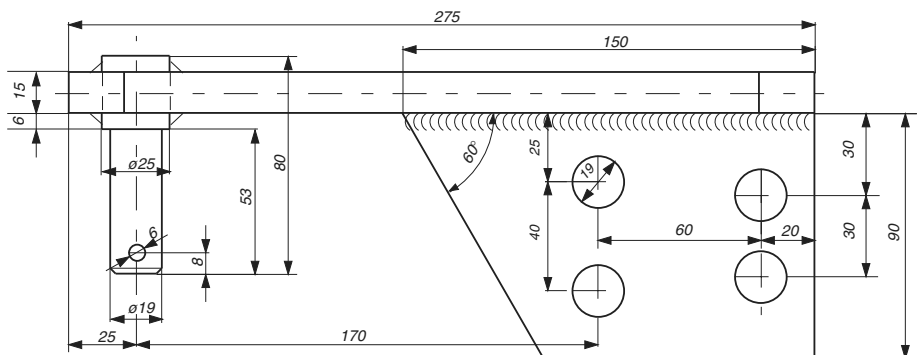
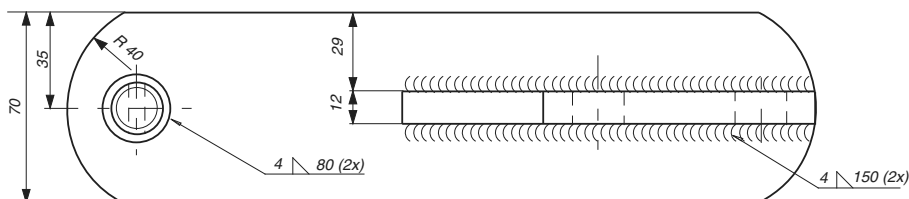
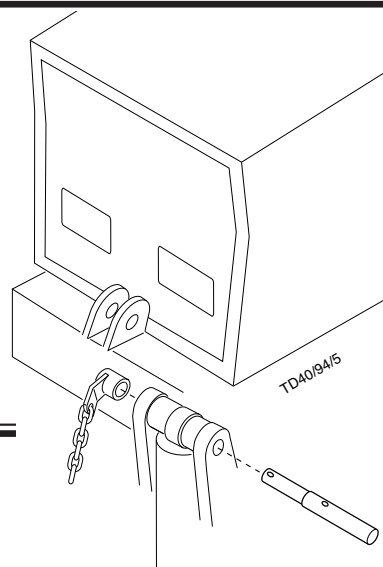
DEUTZ □
 AGRO-XTRA
 ANBAUKONSOLE



Massey Ferguson
 2 Stk. ANBAUBOLZEN für MF 3065
 Material: ST 50-2K

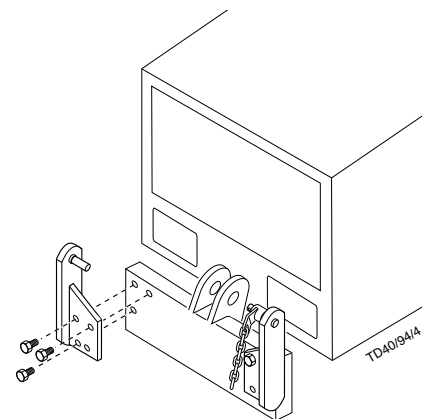


TD40/94/12



TD40/94/11

FENDT 304
 ANBAUKONSOLE
 Variante - 2



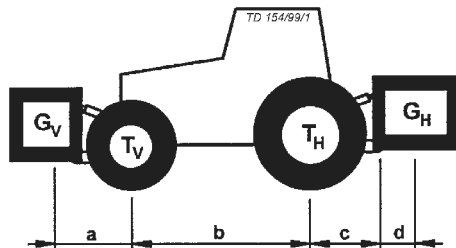
Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

T_L [kg]	leeggewicht van de trekker	1	a [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as	2 3
T_V [kg]	belasting van de voor-as bij een lege trekker	1			
T_H [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker hartafstand van de assen	1	b [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
G_H [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine/driepuntsballastgewicht	2	c [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
G_V [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2	d [m]	hartafstand hefkogel en zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Driepuntsmachine of front-/driepuntscombinatie

1. Berekening van het minste frontballastgewicht $G_{V \min}$

Breng het berekende minste frontbalastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frontaanbouwmachine

2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting $G_{H \min}$

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting $T_{V\text{tat}}$

(Als het minste frontballastgewicht ($G_{V\text{min}}$) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine (G_V), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht G_{tat}

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ($G_{H\text{min}}$) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine (G_H) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting $T_{H\text{tat}}$

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

6. Bandenbelasting

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening	Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding	Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minste ballastgewicht front/driepuntshof	/ kg	---	---
Totaalgewicht	kg	kg	---
Voor-as belasting	kg	kg	kg
Achteras belasting	kg	kg	kg

Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!

De berekende waarden moeten lager / gelijk (\leq) zijn aan de toegestane waarden!

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de EG-richtlijn 2006/42/EG

Wij **ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.**

A-4710 Grieskirchen, Industriegelände 1

verklaren enig in verantwoording, dat het product

(de fabrikant)

Schijvenmaaier

(beschrijving, type)

NOVACAT 266 F		375
NOVACAT 266 F - ED		375
NOVACAT 266 F - CRW		375
NOVACAT 306 F		376
NOVACAT 306 F - ED		376
NOVACAT 306 F	alpha motion	376
NOVACAT 306 F - ED	alpha motion	376
NOVACAT 306 F - RC	alpha motion	376
NOVACAT 356 F	alpha motion	381
NOVACAT 356 F - ED	alpha motion	381
NOVACAT 356 F - RC	alpha motion	381

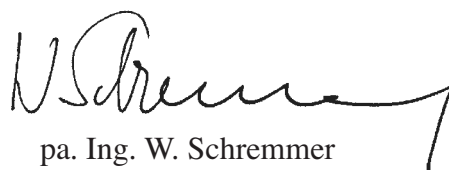
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondleggende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 2006/42/EG, alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen (titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de andere EG-richtlijnen overeenkomt.

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de norm(en) en/of van de technische specificatie(s))

Grieskirchen, 01.01.2010

(plaats en datum van de verklaring)



pa. Ing. W. Schremmer

Hoofd ontwikkeling

(naam, functie en handtekening van bevoegd persoon)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at